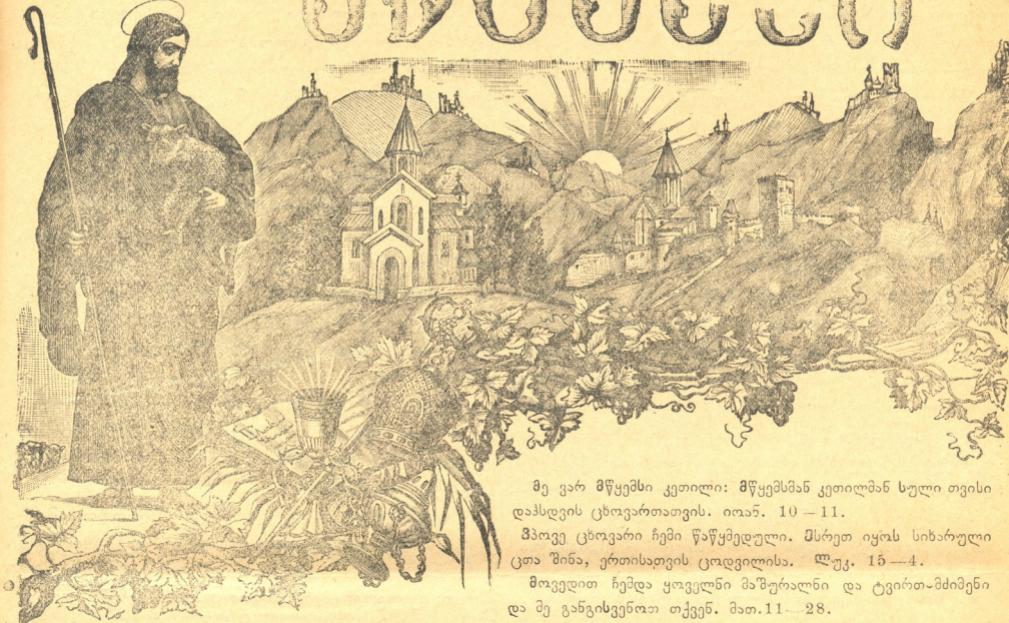


მწყემათი



მე ვარ მწყემსი კეთილი: მწყემშან კეთილმან სული თვისი
დაპსღვის ცხოვროთათვის. იოან. 10.-11.

პაოვე ცხოვარი ჩემი წაწმელელი. მსრუთ იყოს სიხარული
ცთ ზონ, ეზოთისაფის ცოდვილისა. ლუკ. 15.-4.

მჟღველით ჩემდა ცხოველი მაზურალი და ტვირტ-მძიმენი
და მე განგისენოთ თქვენ. მათ. 11.-28.

№ 6-7

1883—1904

30 მარტი—15 ნოემბრი

ზ ი ნ ა ბ რ ს ი:

სალიტერატურო განვითარება: ქიოსტე დამთრუ-
გვერდები სკვერილისა, დიპ. დ. ლ.—ძას. — მიხეილ გარებოლენი
და მისი კალენდარი, მღ. დიპ. ჩიქენიძისა. — ერთვევათა შორის
წერა-კონცერტის გამარტინალებით საზღვაოდების 25 წლის იუ-
ბილი — საზოგადო მკლელობის, (გუჯაროთიდან—მღვ. ბერ. გაბოჩევასი). — ქუთაისის შესანიშვნის ბაგრატის ტაძრის გეგმა.
— ქუთაისის კარისტის ტაძრის მხატვრის განშევრბა და
განახლება. — საგლობისშორიდე, ვიქთომე პირთა (ლუქ.) როსტომ
გუმას. — ეკვითონგაზირთავა. — ახალი დამწერა და შესაბამის.

სრავლა და მიცვილება რჩისტიანობრივ სასახლ-
ეობაბასა და მითილ-აციონაზე: სუბრი დაბრებიძედმ.
ს. გორგაძის. — ცხოვრება წმიდათა შორის მამისა ჩეკინისა
ნიკოლოზ სკვერების მოშევრის, მღ. ბ. გავანაძის. — მართლ-
მადიდებლობით — ქიოსტინისა-ივის საეკკლესიო საზოგადოე-
ბითის ღვიანის შავუტების განმარტება, კაჭაძიძისა. — რედაქტიის
პასუხი. — განცალებანი.

რჩისტე დამთრადულებილი ციკლიდისა.

დღესასწაული დღესასწაულით.

ქიოსტინის ცხოვრებაში არის ისეთი წამები,
როცა იგი ამ ქვეყნიდან, დროებიდნ. თითქმ
განშორებული გრძნობს რაღაც ზეტიურ სამოთხის.



საჭიროდ მიგვჩხნავ დღეს, იმ დროს როცა
საერთო უკრანიალ-გაზეთები ქრისტეს აღდგომის გზ-
წყინვალე დღესასწაულზე მოუთხრობენ თავიანთ
მკითხველებს ხშირად შეუფერებელ, შემცარს და
უშისაგასინ მოთხრობათა, პირდაპირ მოვიყენოთ ის
გასიცაცარი კანონები და სძლის პირები, რომელთაც
კეშმარიტი ქრისტიანები უგალობენ ბრწყინვალე
ქრისტეს აღდგომს. ყოველივე სიტყა ამ საგალოო-
ბელთა შეძლებას და გავარად უნდა იყოს შეტყო-
ბილი და ღრმოსთ ნაერთობი თვითეულ მართლ-
მადიდებელ ქრისტიანებიან... ი ეს საგალოობელნი:

„აღლოვომასა შენას ძრისტე მაცხოვარ, პაგე-
ლოსნი უგალობენ ცათა შინა და ჩერიცა ქვეყანასა
ზედა ღირს-მყენ, შმიდით გულითა ღიდებად შეწნა:
• ძრისტე აღსდგა მყდრეთით, სიკვდილით
სიკვდილისა დამთრებუნველი, დასაფლავების-შინათა,
ცხოვრების მიმნიჭებელი:

პლეგომისა დღე ას განვარწყინდებოდეთ აუ
ერნო, პასხა უფლისა პასხა, რომლითა ქრისტემან
ღმერთობინ სიკედილისაგან მისნა, და ქვეყანით ცალ
აღმიყვანა სუფევდ

განიტინდნეთ საცნობელო და ესრუთ ვიზი-
ლოთ ნათელი უხილდავი ქრისტეს აღდგომისა,
განგაბრწყნებელი და გიხარიდენი სიტყვა ცხადა
ისინოთ ქმნილია მართობითთა თოთა:

ပုဂ္ဂန် ဖြစ်သော အမျိုးသမီးများ ဖြစ်လေသည့် အကြောင်း ဖြစ်ပါသည်။

აშ ყოვლითორ აღისა ნათლითა ცა, და
ქვეყნა, და ქვექნელი, და ყოვლითვე ქნილი
დღესასწაულობს. აღგომასა შრისტესს, რომლითა
განვხსნორილით.

გუშინ შენთანა ჯვარს-ვეტმოლი ქრისტე,
და თანა-აღვალებაზ დღეს აღლომასა შენსა, გუშინ
შენ-თანა დავილოლი, შენ მაღიდე მაცხოვარ.
სასუფევლსა შენსა.

საღმრთოსა სახმილევისა ზედა საღმრთო მეტ-
ცუელი ამბაკო ჰადევინ ჩვენთხა და გვიჩვენ
ქვენ ანგლოსი ნათლისა, ბრწყინვალე მეტყველი
ერქო: ცხოვტება ორს სოფლისა, რამეთუ აღსდგა
ქრისტე ვითარება, ყოვლისა შეძლებელი.

ୟୁଦ୍ଧମହେଲାଙ୍କ ଗାନ୍ଧିଭେଦିଲାଙ୍କ ପାଳିଶ୍ରୀଜ୍ଞବ୍ରତୀଯିବୀ
ଶାଖାକୁ, ଉତ୍ତରା ପରୀକ୍ଷାରେ, ବୋଲିନ ବିନାରୁପା କ୍ଷାପା କରୁଥାଏ
ପରିଚାରା, ବୋଲିନ ଉଦ୍‌ବିନ୍ଦ, ବିନାରୁପା ଉପକ୍ଷାକୁ ବର୍ଣ୍ଣାତ୍ମକ
କାହାକ୍ଷେତ୍ର ବିଭିନ୍ନତାକୁ, ଦା ବିନାରୁପା ପ୍ରେସରିକ୍ରିପ୍ଶନ୍ ଲମ୍ବରିଟିକ୍
ଶର୍କୁରି ଶାଖାକୁ-ଏଫା.

ეითარ ტარიგი უმდიწ, მაკურთხეველი ჩევნი,
გვირგვინი ქრისტე, ნებასით ყოველთაოგის
დაკლა, პასეკად წმიდა-მყოფელად, და ვალად
მშვენიერად სფლვით, სიმღრთლისა იგი მზე იგმო-
დებრუნიდა ჩენ.

ଲାବାର୍ଦ୍ଦ-ଶେଖିଲୋଲ, ମିହିଗବ୍ରନ୍ତ ଜୀବିଶ୍ରେଷ୍ଠା,
ସାପ୍ତାଳାଗତ ଗାନ୍ଧମହାଲୁଙ୍କ ଲୋକୀଶ୍ଵର, ଦା ବ୍ୟାଲ୍ଗ୍ରହିଶ୍ଵରାଲ୍ଲଙ୍ଗ-
ଦଶ୍ତ ମେଲ୍ଲଙ୍ଗଶ୍ଵରାଲ୍ଲଙ୍ଗତା ଫ୍ରେସତା ତାନା, ପ୍ରକ୍ରିଯାଗବିଶ
କାଶ୍ରେଷ୍ଠା.

შთახედ შენ, ქვესკნელთა ქვეშე ქვეყანისათა,

და შეკმუსრებ მოქლონნი საუკუნოდ პყრობილთ
შებორკებულმათანი, და სამ-დღე მცვდარი, ვითარ
იონა კეშით, ეგრეთ აღნიშვნე საღოვანთ:

დღიცენ, ბეჭედი ღლუტეხლად ქრისტე,
აღდგომის საფლავით, რომელმან კლირენი ქალ-
წულებისანი, არა განხრწენ შოშაა, და განმიხევნ
ბეჭენ სამოთხისანი.

მაცხოვან, ცხოველი და დაუკლეველი, მსხვერ-
პლი, ვითარება ღმერთმან, თავი თვისი ნებსით შექ-
სწირებ მამისა, და ოდაღინებ აღმა, ყოვლით ნათეა: აგა-
თორთ, ჩაუაშა აღსციდებ საფლავით.

ଶ୍ରୀ ଏକ୍ ପିଲାଦା ଓ ହିନ୍ଦୁଲୁଳ ଡଲ୍ଲେ, ଶାଲିକତମ
ଡଲ୍ଲେ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀରାମାଚାରୀ, ଓ ଅୟଲିଙ୍ଗାଳ ଓ ଶୁଭାଲ୍ଲ, ଓ
ଲେଖାଶିଥୁରୁଣୀ ଅଳ୍ପଶିଥୁରୁଣିତା କ୍ରୂପା କ୍ରୂପିଂଦୀ,
ରୂପମଣ୍ଡଳୀ ଶିର୍ଜା ଓ ପରାରତ୍ନରୀର, କୁରୀଶିଥୁରୀଶ ସାହୁପଣ୍ଡିତ:

მოვედით ვეზიარნეთ ახლისა ამის ვეზახისა
ნაშობას, საღმრთოსა მხიარულებისა ბრწყნელებას
დღეს, აღდგომისა და ქრისტეს-სუფეკისასა, ვაქებ-
ცეთ გითარება მოქრთხა უსინიამდა:

ଓঁগ্রেণ্ডিস ক্লাবের দৃশ্যস মির্মডেলেজের মূল। প্রতিদিন
কালীশুল গোসারণের, এবং ক্ষেত্রের গোসারণের। এই
শৈক্ষন এলসেডে শ্রেসাম্বিস দলেস সাফল্যের, এবং ম্যাচের
নি অসমানিন্দা হৰ্ভন ওভারলেভিন্স:

განათლდი განათლდი, ახალო იქტესალიმ, დღეს დიდება უფლოსა შენ ზედა გამობრწყინდა, განცხადებოდე და იხარებდ სიონ, და აწ შეწყა, იშვებდი ლეთის-მშობელო, აღდგომსა ძისა შენისა:

ଏବା ଶ୍ରେଣୀରୁ ମ୍ୟାନୋଟ୍‌ଗ୍ରାହକ ଅଥ ସ୍ଵର୍ଗପାତ୍ର ହେଲୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

დებით, რომ სხლის პირები და საგალობლების აზრი
ძლიერ დაშარებულია გაზიერების შეფელტონეთა
აქტორთან მითი რომ არა ისტორია..

233. 2. 2-13.

მისამართი განვითარების მისამართი

და მართალი არის “—, აქ კალენდარში ეწერა და ტყუილს ვინ დაბეჭდიდათ”, ასე იტყვიან ხოლო ეს წარმატებანი.—რაფან კალენდრის კითხვა ჩვენ ხალში ძლიერ გამოცელებულია (თოთქმის ყველა ოჯახში შეხვდებით კალენდარს, როგორც ხალაქებში ისე სოფლებშიდაც) ამისთვის სახალხო კალენდრის გამოცემელი იმას უნდა ცალილობდეს, რომ ხალს რაიმე სასარგებლო და ცხოვრებაში გამოხადეგი ცნობები მიაწოდოს და არა სარწმუნოებისა და ზეობის დამატირებელი, როგორც ამას ნებულობს ბ. მ. გამარტინაძე, ჯერად თვითონ უსწავლელი. ჩვენის აზრით ამისთანა მახინჯი აზრის კალენდრებს და წიგნებს ყურადღება უნდა მიაქიოს მთავრობამ და არავის არ აძლევდეს ნებას მათ ბეჭდებისას. მიკვირს, რომ უკანას მიწყემს “მწყემს” ამ კალენდრის შესახებ არა უთქვამს-რა. *)

მღვ. მიხეილ ჩიქვინიძე.

ჩართველთა აღმოჩენის ფერა-კითხების გამაინცვლებელი საზოგადოების 25 წლის იუბილე.

ოცდაორთმეტს მარტი, შესრულდა 25 წელიწადი რაც ქართველთა შორის წერა-კითხვის გამაცრულებელი საზოგადოება არსებობს. რამდენიმე მოთვე პირია მეოხედით დარსდა ეს, მარტლაც, მოხაწონი საზოგადოება. ვამბობთ რამოდენიმე მოთვე პირთა მეოხედით მიტომ, რომ ზოგიერთი დამარსებელნი პირნი ისე გულიფიად ეკიდებოდნენ საზოგადოების საქმეებს. რომ ვარდაცვალების შემ

*) ეს სტატია მივიღეთ ჩვენ შემდეგის წერილით:
ბ. რ! უმთხოვდესად გთხოვთ ამ წერილს მცარე ადგილი დაუთმოთ თქვენს პატივების შეცველება გაუხო “მწევე-შედ” და თუ რომელიმე მაზეზის გამო არ დასტამბავთ — იმ მემორანული შეცველის “მწევესი”—ს ფილტრით მაცოდინეთ.

მღვ. შ ჩიქვინიძე.

ვპეტდევთ ჩვენ მამა მ. ჩიქვინიძის სტატიას თანახმად მისი თხოვნისა და ჩვენს პასუხს ამ წერილის გამო შემდეგს ნომერში გამოვსთქვამთ.

რედ.

დევ დაიდი მამულებილან და ქონებილან ერთი გროვში არ დაუტოვებით, სიკედილის დროს არც-კი გახსნებით წერა-კითხვის გამავრცელებელი საზოგადოება. თ. ნესტორ წერეთოლმა, დიმიტრი გურია ლმა და გრიგოლ ორბელიანმა დიდი ქონება დასტროვეს, მაგრამ იმდენი თანხაც არ დაუტოვებით, რომ ყოველ წელს მათ წლიური საწევრო ფულები შეტანილიყო ამ საზოგადოების სასარგებლოთ!..ზოგიერთი იტყვიან ხოლმე, რომ სიკედილის დროს ველარ მოასწრეს თარებე უფროდ დასტროვებული რამესაო. ესეთი გამართლება თავის მოტულება არის. თ. ნესტორ წერეთლის სიკედილის შემდევ ყუთში ნახეს გისი ცოლის სახლობაზე მისან დატვებული 200 ათასი მანების ვეჭისილი, დიდი ხნის დაწერილი!.. წერა-კითხვის გამავრცელებელის საზოგადოებისათვის ფულების დატოვება მას, ვეონებ, კიდეც ერცხვინებოდა!..

31 მარტს ამ საზოგადოებას მოუვიდა რამდენიმე მილოცვა. ამ მილოცვათ შორის სწორებ სასიამოვნო მილოცვა არის ყ-დ სამღვდელო ლეონიდისა ქუთაისიდან. სკიროდ მიგვაჩნია ამ მილოცვის საქმეენიდ გამოცხადება. ეს მილოცვა ჩვენში შევრს გაღვიძებს და სულმოკლეთა გამანენებს. ამ შესანიშნავი მილოცვა:

„ხალ, მარტის ოცდაორთმეტს რიცხვს, ყველა შენებულ ქართველებს გვექნებათ საერთო დღესასწაული ჩვენ საყარელ სამშობლოში წერა-კითხვის გამავრცელებელ საზოგადოების ოცდა ხუთი წლის ნაკოფიერ და მეტად დასაფასებელი მოღვაწეობის წლის თავის გამო. ვისწრაფა გულით და გონიერით ამ სიხარულში მონაწილეობის მიღებას. ქსხოვ მკედრეთით აღდგომილს მაცხოვარს შეივრდოს თავისი მაღლიანი კალთის ქვეშ სხენებული საყარელი საზოგადოება, გამარტავლის წელნი და დღენი ამ საზოგადოების უანგარი და პატივისანი მუშაკებისა და შესაწროს ეს სისიქადული მამულის შეიღება იმ სანატრელ დღეს, რომ მათ მოქმედებას გამოეღოს საქართველოს თვითეულ დაბა-სიაფელში ნაკოფი ასეული! ნიშანად წერა-კითხვის საზოგადოებისამდე გულითადი თანაგრძნობისა სიმდაბლით ტლიდი მორიცდებით მოგარისებეთ ამასთან საზოგადოების თანხის გასაძლიერებლად მცირედ წლილს და ზეობრივ მოვალეობათ უდგენ ჩემ თავს ყოველ წლივ. მარტის ოცდა თვერთმეტ რიცხვს, ვიდრე

სამასურაში ვიქები, შემოვიტანო ხოლმე ამდენივე.*)

გულითა და სულით მოწადნებული წერა-კოთხვის საზოგადოების უმაღლესი წარმატებისა მდაბალი ქისის მიხმარისა იმერთისა და დამადაცნა.

„მექანისა“-ს ქორესპონდენცია.

საჯიზდანი ჩვლელობა.

სოფ. გუჯარეთი (გარის მაზრა). მდგარეობს თავ. ციკიშვილების მასულზე, ბორჯომისგან 26 ვერსის მანძილზე; იქ გამოსახლებულან ისები ითოვების ოცნების წლის წინად შემოქმედილის სხვადასხვა კუთხებიდან. მათები სამრევლო არის დაყოფილი ათ სოფლით და ეს სოფლები ერთი მეორეზე არიან დაშორებულნი. ვის ხადაც მოსწონებია აღვილი და სადაც სუკეთდეთ სამოქმიდი არაგისათვის მიუგნია—იქ დასახლებულან. გუჯარეთის სამრევლო სულ მარტო ისებისაგან არის შემდგარი. არიან სხვა და სხვა გვარის ისები, მაგალითები: ფილიშვილები, ჯიაშვილები, კაზინაშვილები, თომაშვილები, ქაჩიშვილები, კაგაშვილები, ვალიშვალები და სხვანი. როდესაც სხვა-და-სხვა გვარის ისები არიან იქ ყოველთვის დაუცხრომელი უსიამონებება არის ხოლმე. შერისა სისტოლის გაცალა ხომ ყველამ იცის. ხოყველთაობ ისები მეტისმეტი თავმოყვარე ხოლხია; ვაგლახად თავის ტოლს თავს არ დაჩაბრენებს და ხშირად ასეთ არა სანატრელ ზერობას მოჰყება ხოლმე ბევრი უცხრულება. ის სწორედ ასეთმა ზერობამ და თავექიდაბამ ბოლონ დროს იმ-სხვერპლა ყმაშვილი კაცი და ქალი—ზაქა თომაშვილი და ყაზაბ ქოჩიშვილის მეუღლებ ბარბალე. ეს ბორიტ-მოქედება, როგორც სიცეკ დამშრუ პორება, ასეთი უცხრულება ბორგამ, ასე მომხდარა: 12 მარტს დილით გარდაიცადა ს. გუჯარეთში ერთი მოხუცებულთავანი—ივანე კაგაშვილი. ისებს ჩვეულებათ აქვთ, გაიგებენ თუ არა რო მთ სოფელში გარდაიცადა ვინვე, მიმნვე შეიკრიფებიან მიცვალებულის აჯახში, მოელი სოფლის ქალი და კაცი, ვითომ და სანუგეშელთა,

*რა ბერინერი ვიქებოლით, რომ ესეთი კარძნია გამოეჩინათ წერა-კოთხის გამატულებელი საზოგადოებისათვის სხვებსაც, რომელნიც ათას მანგთაბით ბანქის თამაშობაში აგებენ თითო ღმეს!

გარდაცვალების დღიდან ვინემ დასაულავებამდე ჭირისულის სახლში მოუშორებულია არიან. გაიგეს თუ არა ივანეს სიკალილი ქალი თუ კაცი ყველა იქ მივიდა. მთმარის იყვნენ ზაქა თომაშვილი და ყაზაბ ქოჩიშვილის მეუღლე ბარბალე. ივანე კაგაშვილისას მივიღნენ აგრეთვე ყაზაბ ლექსი და კაზო ქოჩიშვილები (ძმები), ეს ქოჩიშვილები და ზაქა თომაშვილის ბიძაშვილები ერთმანეთში გადატრერებული იყვნენ და დაერთათ თუ არა თომაშვილებს ქოჩიშვილების მოსკოლა, წავლა დაუცირებიათ რომ რამე ხიფათს არ შეყრდოდნ; მაგრამ ჭირისუფლებს არ გაუშეიათ იმ მიზნით რო გზაში არ დახვედროდნ და უცდელრობა რამ არ მოსლოდათ. გამშობის დროს განსვენებული ზაქა თომაშვილი გამოსულიყო სახლის დარეფანში სუფრის შესატან, მაგრამ ბორიტ-მოქედები ლექსი და კაზო ქოჩიშვილები იქვე ყოფილიყვნენ ჩიასურებულნი, პირველი მათგანი სკემიდა უკანიდან, ხელები გაეყავებინა და მეორეს ხანჯალი ყელში მიეცა. გამარტაბული შევარლნილიყო სახლში, სადაც ქალით და კაცით სავს იყო და თვით სახლის უმფროლისც უსულობი იღვა, და ორ წამში უსულდ დავარდნილა. დაენახა თუ არა ონებს თომაშვილს თავისი ბიძაშვილი მკედარი ზაქა თომაშვილი, ონების ბიძაშვილი იყო) იმასაც ეძრო ხანჯალი და იქვე მომავალ ყაზაბ ქოჩიშვილის მეუღლისათვის დაუკრავს თავზე რის გამო მეტუთ დღეზე მანცაც განტერევა სული. საქმე ამჟამად გამომმიებელს აქვს. ასე ამ ნაირად მიმ პაპილიან მტკიცეთ დანერგულმა ზერობამ იმსხვერპლა 2 ადამიანი. ნეტიც ასეთ უდიერ ზერობას როდის მოედება ბოლო? ეს მეოთხე წლილაშადია რაც, აქ გარ მდვდლად, მაგრამ ასეთი საციდობა—ბორიტი მკედოლობა, როგორიც მოხდა ზემოთ მოხსენებულს რიცხვს არამც თუ მინახავს, არც-კი გამოგონია ისებთაშორის. თვით ღრმად მოხუცებულმა ისებმა მიამდეს, რომ ასეთი მკედლელობა ისხმის დროსაც არ ყოფილა, ასეთმა შემთხვევამ ყველას თავზარი დასკა.

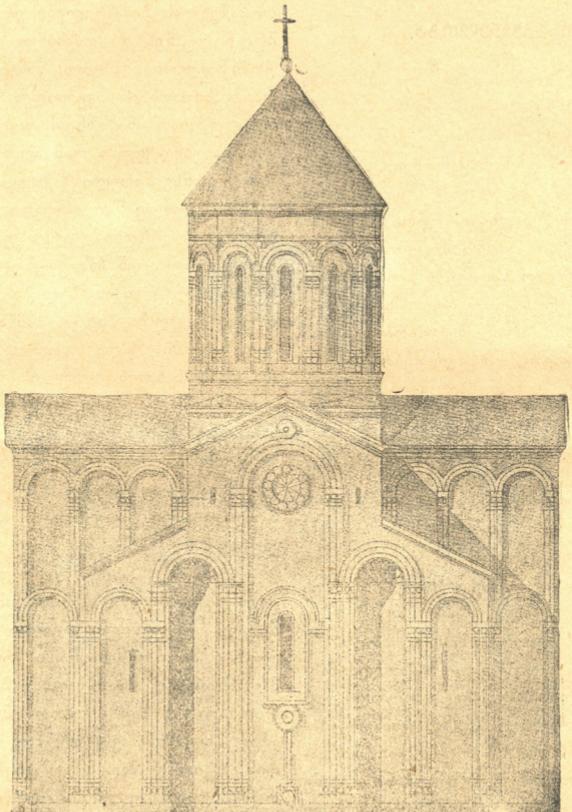
გუჯ. სამრ. მღვ. ბენედ. გამჩხაევ

*) სწორეთ სასრუხია ამისთანა ამავების შოთახთა ამ სამდევროთათვის, რომელიც ამ სხვის მოდერნებათ თევზებამ. ამისთანა პატების გრძა შეიძლება ქრისტიანები უწინდოთ? ამისთანა რაცები შეცემიდა ქრისტიანებათ ნაფაფლოთ? ნე თუ დღემდის გერ მაც შეცემინეს ეს საზიანებარი ჩვეულება თავანთ მოწევეს მოდევრებმა?

შუთაიძის შესანიშნავი ბაზილის ტაძრის გეგმა.

ყოველ სამეფოში სადაც კი ქრისტიანები საცხოვრობენ თითო შესანიშნავი ტაძარი მოიპოვება. ჩვენ დავიარეთ თითქმის ევროპის შესანიშნავი სახელმწიფოების სატახტო ქალაქები და შესანიშნავი ეკკლესიების შესანიშნავი ეკკლესი

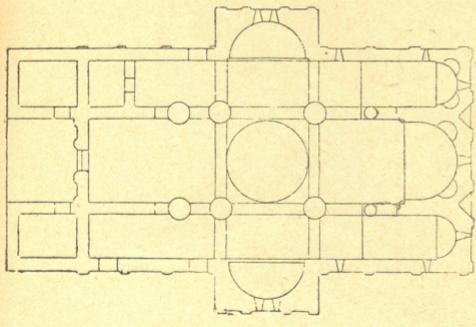
ელმოსავლეთის მხრით კელელს. შეინიც მორთულობა ამ ეკკლესიისა უფრო გასაოცარი იყო. შეინიც ეკკლესიის სვეტები ძვირფასი ქვისა უცხოეთიდან მოტანილი იყო. დღეს ისე დავქვეითდით, ისე დავკრინდით, რომ დანგრეულ ტაძარსაც ველარ ვიცავთ. შესანიშნავი ერთი შრგვალი სვეტი კანკელისა ვი-



სიები დავათვალიერეთ, მაგრამ ჩვენი ქუთაისის ბაგრატის ტაძარი თავის დროზე არც ერთ სხვა ღიღებულ ტაძრებს არ ჩამოუდებოდა უკან. გასაოცარია ღმერთმინი, როგორ შესძლო ასე მცირე ქართველებმა ამდენი ღიღებული და შესანიშნავი ტაძრების აგება? ტაძრის მატერიალურებენ

ღაცას გამოუტანია და თვის მკედრის საფლავზე დაუდგაშს! ჩვენმა ცნობილია ტატიემა მთლად დანგრევა განიზრახა ამ ტაძრის კედლებისა, მაგრამ მიღლობა მშერთს მაღლე გადაიყონებს ქუთასიდან. ასლა კიდევ სხვებს სურს დანგრიონ ამ ტაძრის კედლები და სხვა რამეზე მოიხმარონ!.. ჩვენმა განა-

თლებულმა ინტელიგენციამ კადეც აღარ იცის ამ ტანკის ისტორია და თუ იცის რამე, მხოლოდ ის იცის, რომ ჩრდილოეთის მხარეს ეყვანების კედელი სუროთია დაფარული და შევწიგრ სურათს წარმოადგენს მისთვის!!.



ბარავერთ ქუთაისის ბაგრატის ტაძრისა.
სიგრძით სამოც-და-ათი ალაპა—სიგანით ორმოცდა ორი
ალაპი.

მათმა შეუფებაზ უკვე აღდრა შუამდგომლობა
ამ ეკვლესის განახლებისა. ეკცელით, რომ გავა-
ცნოთ მკითხველს შესანიშვნი მათი მეუფების იმე-
რეთის ეპისკოპოსის ლეონიდეს შუამდგომლობა
უმაღლესი მთავრობის წინაშე ამ ტაძრის განახლების
შესახებ.

କୃତ୍ତବ୍ୟାକୁ ପରିଚାରିତା ଦେଖିଲୁଛନ୍ତି

შეუტანისეს ქათოლიკოს ტაძრის გამზღვევების
შეატყობინებით საჭიროდ მისი განახლება

საგულისხმო

(ვიეთონიმე პირთა)

କୁଳିରେ ହୁଏବାରେ ଦେଖିଲୁମାନ୍ତିର ପାଇଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

କୁରାସ୍ତେ ଅଧିକରଣ ମାଲି ଆଧିକରଣରେ
ଜୀବନକ୍ଷେତ୍ରରେ ଏହାକୁ ଉପରେ ଦିଆଯାଇଛି,—
ମାତ୍ରରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଏହାକୁ ଉପରେ ଦିଆଯାଇଛି—
କେବେଳା କେବେଳା ଏହାକୁ ଉପରେ ଦିଆଯାଇଛା..

ქრისტე აღსდგა! თვის აღდგომით
აღგვადინა წენცა უკელა,—
განცა თაგა თაგის ნებით
ნათელი არ დაუბნელა!

ქრისტე აღსდგა! უკელა გაბალობთ,
უკელან ისმის ეს სიმღერა,
შეგრძე ქმნი! მისის მცნების
თანხმიდ გსაქმით, ას რამ გვფერა?

ამ პრეზენცალე სასწაულმან
ედემი კვლევ მოგვარანა,
შეგრძე მასს წმიდა ნებას—
გასრულებთ კა საქმით განა?

ჰე შეარიტად აღსდგა ქრისტე!
მას დაღადებს ცა ქვეუნა!
შეგრძე ჩეენ კა შარტო სიტევათ
შენა გვრწიმდეს ეს დღე განა?

ოდენ სიტევათ სამართლის თქმა
და ზენეთით ბნელში უდიე—
არას გვარგებას, რაღან ესე
„დაღმი სიბრძნემ“ განაციფა,

შეთლოდ შოქეას სიუგარული
და მისდამი კეთალ-გრძნება—
გისაც გულში უმარხა—
მის მსხვერის იგი შიგმირება!

შისთვის გვმართებს შეთლოდ კეთალ-
საქმით გამჭათ წეენ „აღდგომა“,
რომ წეენისაც აღდგომის დღეს
დარსად გვერგოს წეენ წარდგომა!..

თ. როსტომ—გურა.



შორეულ-აღმოსავლეთის ნამესტონი აღმირალი ალექსეივი



გენერალ-აღიუტანტი კუროპატკინი.
დანიშნული შორეულ-აღმოსავლეთის ჯარის სარდლათ.

შურინალ-გაზეთებიდან.



H.T.

ფელი-მარზალი კაცურა, მთავარ-სარდალი იაპონიისა.



H.T.

იაპონიის სამხედრო მინისტრი, გენერალი ტერაუჩი.

5 მარტს კიევის სამოსამართლო პალატის სესიის წერნიგოვში განუხილავს საქმე ურიალნიკის ზუბერნიკის, პოლიციელთა შეტბაკისა და იაკოვლევისა და მოქალაქის ბურუნისა და რაცუტისა, რომელნიც პასუხის გებაში ყოფილი მიცმულნი თორმეტის წლის ბავშვის წმებისათვის. როგორც საბრალმდებლო ოქმდანა სხანი, გლეხის ქალ პეტლინისათვის ვიღასც მოუპარავს ცხრა მანეთ-ნახევარი. ქალს ეს ამბავი განუცხადებია ურიალნიკ ზუბერნიკისათვის და ამსთან ურქვამს, ეპვა მაქვს მიტანილი 14 წლის ქამწვილს გამრიცლ პეტონისკიაზე. ურიალნიკს დაუბარებია პატარა პეტიონსკი. რომ გმილეტება, ჯერ-ჯერობით ულანძმავს, უგინებია, სიტყვით შეუშინება და არაყი დაულევნებია; მაგრამ ბავშვი არ გამოტენილა. ახლა-კი ურიალნიკს დაუშვილ ცემა ჯერ ხელით, შემდეგ წაუქცევია მიწაზე დაფეხით შესდომით. პეტიონსკის ურქვამს, ფული ტყეში ჩექს დამალულოთ. ურიალნიკს მაშნევ პეტონსკი გადაუცია პოლიციელ შეტბაკისა, იაკოვლევისა, ბურუნისა და რაცუტისათვის და უბრძანებია, ან ფული მოიტანეთ და ან ამისი ტყავით. პოლიციელთ პეტონსკი წაუქცენიათ ტყეში და თან გზაში შეუტერებლად სცემდენ თურმე. ტყეში დანიშნულ ადგილას ფული აღარ ამოჩნილა. პოლიციელებს ჯერ უცემნიათ ბავშვისათვის, შემდეგ გაუჩიაღებით ცეცხლი, წაულიათ ბავშვისათვის ხელებში და ფეხებში ხელი და ცეცხლის აღზე დაუშერიათ, ამასთან უცემნიათ მუგუშლებით. მერე ეს უპარტონობ მსხვერპლი ჩამოუკიდნიათ ფეხით ხეზე. ამ წამების დროს ბავშვს რამდენიმე ადგილი დასახულებია, სადაც ვითამ ფული ჰქონდა დამალული. პოლიციელთაც მიჰყავთ ნაჩვენებ ადგილას და რადგან ფულს ვერ პოლუობდნენ, ისევ წამების შეუდგებოდნენ ხოლმე. მეორე დღეს ცოტალ-მცედარი ბავშვი ისევ მიუყვანიათ ურიალნიკ ზუბერნიკისთან. ურიალნიკი ხაზზე გაჯავრებული და ხელ-ახლა უბრძანებია, „ან ფული, ან-და ამისი ტყავი მე მომიტანეთ, ხოლო ხორცი ტყეში დასტოვევია“. პოლიციელთაც წაუქცენიათ ტყეში და ისევ უწამებიათ. სასამართლოში გამოიკვა, რომ ზემო აღნიშნული მართალი იყო. სასამართლოს გადაუშევერტა: ურიალნიკ ზუბერნიკისათვის ყოველსა-

33 უფლების ჩამორთვევა და პარტიართო რაზეში 1½ წლით გაგზავნა, ხოლო დანარჩენთავების—თითო შეიძლება და რაზეში გამოიწვიონ. (წილი “)

ყველას დიდი იქედი ჰქონდა ოდმირალ მაკა-
როვისა; განსვენებულმა, ამდენადც შეიძლებოდა,
გაამართოა კადევაც ეს იმედი: პორტ-არტურის
მეზოვაურები გაამნენება და ნიკიერ, შეეძოვარ ტო-
გოს მედგრად უხვედებოდა. განსვენებულს უკანელი
ოდმირალებიც დიდის ქებით და თანაგრძნობით იხ-
სენიებდნენ. ინგლისელ აღმირალ ფლოიდ ტს ერქვა:
«აღმირალი მაკაროვი და აღმირალი ტოგო კარგად
შევდებიან ერთმანეთი, ევაა რესის აღმირალს
ნაკლები ფლოტი ჰყავსთ“. განსვენებულს თთონ
მტრები—იაპონელი მეზოვაურებიც დიდი ზანია
იცნობდნენ და დიდ პარივასაც სცენიენ, როგორც
ნიკიერ სახელირ მწერალს და ტეხნიკს. იაპონიის
მთავრობამ აღმირალ მაკაროვს ასმდენისამე წლის
წინაა ამობავალ მზის არდენც უძონს სასარგებლო
ტეხნიკურ გამოგონებისა და ნაღმიან გეგმის გაუმ-
ჯობესობისათვის.

„ქეტროპავლოვსკი“ რვა მილიონამდე იყო დაშ-
ჯდარი.

მეორე დაზიანებული გემი »პობედა«-ც 1-ლი
რანგის საესკადრო ჯავშნიანი გემია.

კორენის გარეშე საქმეთა სამინისტროს ერთს
მოხელეებსა და ერთს კორელი პოლკოვნიკს რუსებ-
თან მიწერ-მოწერა ჰქონდათ გამართული. იაპონიის
ელჩიმა სეულში მოსთხოვა კორენის მთავრობას, ეს
მოხელე და პოლკოვნიკი უსაფრთხოდ დასჯეოთ.

„მორინგა ლიფტერი“-ს თანამშემომეულს იაპონი-
იდან მომავალი სამი რესის მეზობელი უნახავს.
რესეპტს უწევამს: იაპონის წითელ ჯვრის საზოგა-
დოება მეტად კარგად გვექცეოდა.

უცხოეთის ურნალ-გზითებში შემდეგი საინ-ტრაქსო ცნობები დაგენერილი იპონიის მემკონალ ფლოტის უმჯობოსებები: „აღმირალი ტოვო დაბალი ტანისა, გამხდარი, თთქმის დალუული კაცია, მაგრამ იმის მაღალი ფართო შეგღო, მახვილი, დინჯი სახე ძლიერი შთაბგენერლიებას ანდენ მაყურებელის. შშირი წვერ-ულვაშით და მრგვალის თვალებით აღმირალი უფრო კვრიპელსა ჰგავს, ვიზურე ჩვეულებრივ იპანელს. ტოვო მეთექვამეტე და მეტვილ შეტე საუკუნის განთქმულ მოგზაურებს, მაგალითად, ვასკო-და-გამას მოგავინებთ. ამ მოვალეობრივით აღმირალი ტოვოც მუდავ დაფიქრებულია, იმისი გონიერა დაუღალავად მუშაობს, მუდავ დაიდებულ საზღვაო საქმეზე ფიქრობს და დიდ პლანებს აწყობს.

ტოვომ პირველად ჩინეთ-იაპონიის მიერ დროს, 1894 წელს, ისახებოდა თავი. კაპიტან ტოვოს (იმ დროს კაპიტანი იყო) დაავილეს ვეი-ხან-ვეის აღყარ შემოარტყო. იაპონელებს ამაზირი პლანი ჰქონდათ შედგენილი: ვეი-ხან-ვეის ახლო ჯარი უნდა გადა- ეცვანათ, ტოვოსაც თავის ვემზებით ამ ჯარისთვის დამატება უნდა გაეწია. ვაძრისასე, მამაცმა, თით- ქმის თავშე ხელ-აღდებულმა კაპიტანმა ისეთი საქმე გაბედა, რომ მთელი იაპონია გააკვირვა. ტოვოს,

სხვათა შორის, ორი სწრაფულ-მავალი გებიც ებარა: „შოკოი“ და „ატაგო. პნელა ღმენს ამ გებებით ტოგო ვეიზანვეის რეადში შეისარა, იქ თავშეფრაუ-ბულ ჩინელების ფლოტს ყუმბარა დაუშნია და ისე გამოიპარა, რომ ჩინელებმა ვერც-ვა შეიიშნეს. ჩინელებმა იფიქრება, ალბათ, მთელი იაპონიის ეკად-რა დაგვეცია. მას აქედ ტოგო ძლიერ შეუყვარდა იაპონიის ხალხს.

ომის შედეგ ტოგო ჯერ იაპონიის უმთავრეს
სამხედრო ნაფა-სალგურ სასებოს საზღვაო ჰრეფერტად
დაინშეს და მერე საზღვაო შრაბის უფროსად.
1895 წელს ტოგომ ადმირალ იტოსთან ერთად ია-
პონიის ფლოტის ჩემორანიზაციის პლანი შეაღინა,
მას აქეთ ახალ ჯავშინიან გემებისა და კრეისერების
აშენებას ხელმძღვანელობას უშევდა და იაპონიის
ფლოტს დიდ ბეჭითობით საომრად მზადებდა.
ომის დაწყების წინ ტოგო მეტობილ ფლოტის უფ-
როსად დიანიშნა. „(ბ. ვ.“)

ერთი ინდოელი გაჟეზო ი რასა სწერს რუსეთის მარშალის მმართველობის მიზნების შესახებ: „აზიაში მხოლოდ ორი სახელმწიფო დარიალი დამოუკიდებელი: ავღანისტანი და აბანია. ცეცხლი დანარჩენი სახელმწიფო ან დაიპურეს ეროვნულებმა ან არა და ნახევრად დამოუკიდებელი არიან; მათთვის ვითომ და დამოუკიდებლობა იმით უნდა აქცინათ, რომ ეროვნულები ვერ შეთანხმებულიან ჯერ იმის თაობაზე, თუ როგორ გაინაშილონ ეს სახელმწიფონი.

ეკროპილების ძალმომრეობის წინააღმდეგ თუ ვინმებ პროცესტი განაცხადა, ეკროპილები მაშინვე «ყვითელ საფრთხეზე», ყვირიან. დიდ ხას „ყვითელ საფრთხის“ სახელით მონათლული იყო ეკონომიკური შიშა: ამჟრიკის უერთხებულ შტატებსა და ინგლისს ეშინოდათ ყვითელ კანისნების კონკურენციისა ეკონომიურს ასპარეზებ. მხოლოდ ბოლო ხანებში ეკროპილნი მიხვდნენ, რომ „ყვითელ საფრთხე“-ს პოლიტიკური ხასიათიც იქნა. ჩინეთის მაცა პატრიოტების – მოკრივების მიქმედებამ აღმოაჩინა, რამდენად საშიშა ეკროპილებისათვის აზიის ხალხთა გადღიძება. მაგრამ ჩინეთმა ვერ მოახერხა და ვერ განახორციელა თავისი განშრახვა: ეკროპილები მაღვე შეთანაბრძნენ, თავს დაუკრენ ჩინეთს მრავალის ჯარებით, დაამცირეს ბოლოდნახი და ჩინეთი, რამელსაც საბაგელა ხელშეკრულობა დააძლეს.

ბევრი ინდუსტრიული გაჯავრებული იყო იმით, რომ მოკრივთა წინააღმდეგ იაპონიაც ამხედრდა და ეკრძიგილთ გვერდს ამოუდება. მაგრამ ებლა ყველა დარწმუნებულია, რომ 1900 წელს იაპონიის სრული სიმპატიი ჩინეთის მხარეზე იყო; იაპონია იძრძოდა თავის სურვილის წინააღმდეგ და შემოლოდ იმიტომ, რომ მოელი ეკრძია არ ამხედრებულიყა მის წინააღმდეგაც. ეს ბრძული პოლიტიკა იყო. მას შემდეგ იაპონია ეზადებოდა, ინგლისი გადინირა და მარჯვე დროს რუსეთს თმი გამოიუტადა. ბევრი ინდუსტრი ეხსაც ჰკიცხაც იაპონიას და ამბობს: «იაპონიური აჩქარლენ, ჯერ-ჯერობით არ უნდა შეგრძნოლებოდნენ ბუმბერაზს, უჯობესი არ იქნებოდა, მოეთმინათ, ძალა უეკრიბათ და უფრო მარჯვე დროს სხვა აზიელებთან ერთად ამხედრებულიყნენ რუსეთის წინააღმდეგ?!» მაგრამ ეს შემცირარი აზრია: გარელის ნახევარი წელიწადი და ურწმუნო ინდუსტრიც დარწმუნდებან, რომ იაპონიამ შევრნერად მოისახება ყოველისფრი, კარგად გაითვალისწინა რამდენად სუსტია რუსეთი და რამდენად გაზვალებულია მითქმა-მოთქმა მის ძლიერების შესახებ.

აზაში მხოლოდ ორი სახელმწიფო დარჩა თავისუფალი; დანარჩენი ერები დამონაცემული არიან და ნატრობენ ეროვნულ თაისუფლებას. იაპონიმ იკისრა აზის ერთა განთვისუფლება ეკრძიგილების მძიმე უღლიდან და პირველმა გაპერედ ბრძოლა; ამით იაპონელები დაგვიმტკიცებენ, რამდენად ყალბია აზაში გარეულებული რწევა, ვიონ აზიელებს არ შეუძლიათ ევროპის დამარცხება.

კველაფრეს მომავალი გვაჩენებს. ყოველ შემთხვევაში იაპონია ისტორიულადაც და გთხოვარაფი უღადაც ინდუსტის შემრახოს და არის. ამიტომაც ყოველი ინდუსტრი თანაუგრძნის იაპონიას და გამარჯვება ჰსურს მისთვის». („ნ. გ.“)

* *

იაპონელებისა და იმათ რკინის გზების დასახასიათებლად მოვიყანთ რუსულ გაზეთის „რუსებია კეომოსტი“-ს თანამშრომლის სიტყვებს (№ 238, 1903 წ.):

„როდესაც ნაგადაში პირველად სადგურზე მოვედი, გული გამისქდა, იმდენი ხალხი დავინახა. როგორ უნდა ავიდო ბილეთი ან როგორ უნდა დავიკირო ადგილი ვაგონში?—გამიელვა გაშინვე

თავში. მგზავრებს მატარებელზე უშვებეს წასკლამდის ორის წუთით აღრე. ლამე იყო, ადგილობრივი ენა ან ვაკოდი, ამასთან ბარგიც უნდა ჩამებარებინა. ადგილობრივი მიხვდება მყითხველი, ყველა ამას როგორ უნდა დაველობებინა.

„მაგრამ მალე დავრწმუნდი, რომ ეს ზიში უსაფუძლო იყო. იაპონიაში, თუ თოთონ გვზარება საჭმის გაკეთება, საკმარი ფული მებარეს (ყველა ფორმაში და ნომერი აქცე) გადასცე და ის ხელი ბილეთსაც იყიდის, ბარგსც სიგაბარებს და ვაგონამდისაც მიგაცილებს. ორი ზაური რომ აჩქურ, გულწრფელ მდლობას მოგახსნებს. თუ თვითონ გინდა ბილეთის აღბა, საკმარი სადგური დასახელონ და თოთონ ანიშნო, რომელი კლასის ბილეთი გრძნდა. რაც უნდა ბევრი ხალხი იყოს, ბარგის ჩაბარების დროსაც არ დაგაყოვნებენ.

„ბევრი ვიმგზავრ იაპონიაში, მაგრამ ვერსად, ვერც დღი სადგურებსა და ვერც პატარებზე, ვერ გავიგონე ხმაურობა, ყვარილი, ლრიალი ან ლანდჭავა. ხალხი სოლით და ათასობით ბილეთებს იღებდა, არივინ არავის არ აწუხებდა, არ აწევმორდა და კველა ასწრობდა დროზე ბარებს ჩაბარებას და უდავიდარაბოთ ვაგონში ადგილის დაჭრებას. საჭირო არ იყო არც პოლიციის, არც კონფუქტორისა და არც რკინის გზის აგენტის საქმეში ჩარჩება. ეშირად მოხდებოდა ხოლმე, რომ თავისუფალ ვაგონში ლამე ვინმე დასაინგბლად წამოწვებოდა. შემდეგ სადგურებზე შემოღილენ ახალი მგზავრები. თუ მწილარეს მეტი ადგილი ეჭირა, საკმარი იყო ახლად შემოსულს ხელი დაერთ იმისთვის, რომ იგი ხელად წამომტარებულ და ადგილი დაეთმო. გამაკვირვა, გამამაცა, რომ იაპონელი ისე ყურ-მახვილია თავის უფლებებისა და მოვალეობის ცნობიერების საქმეში. რადგან რკინის გზის იყენტებიც შეტაც სინიდისიერად და პირნათლად იქცევან, ამიტომ იაპონელი სთვის საჭირო არ არის სხვა ლონებს მიმართოს (როგორც ჩევრში) ბილეთის ყიდვისა, ვაგონში ადგილის დაჭრებისა და სხვა საქმის დროს. ყველა იაპონელმა (სულ ერთია — გლეხზი იგი თუ პირველი კაცი სახელმწიფოში) იცის, რომ მისცემენ ბილეთს, მისცემენ აღდილს, იცის, რომ შეურაცხყვათს არ მიიყენებენ და იატაკზე არ დასვებენ იმ დროს, როდესაც სხვის ადგილებზე ვინმე წამოწლილი. ამასთან იაპონელს ყოველთვის ახსოვს, რომ თვი-

აზალი აშენი და შენი შენები.

* 20 ମାର୍କର୍ତ୍ତା କ୍ଷେତ୍ରିକୀୟ ସାହିତ୍ୟକୁ ପାଠ୍ୟକାରୀ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାର ଉପରେ ଅଧିକାର ଦିଆଯାଇଛି । ଏହାର ପାଠ୍ୟକାରୀ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାର ଉପରେ ଅଧିକାର ଦିଆଯାଇଛି ।

* * ნავთ-სადგურის უფროსის კონტრალენისა
ლის გრიგორიოვის დეპეშა, პორტ-არტურიდან 31
მარტს 1904 წელს გამოგზავნილი მის უდიდებუ-
ლებობის სახელშე: №1 „ჯავშინი გამი ჰერო-
ნალოვსკი“ ნადმს წააწყდა, აფეთქდა და გადაბრუ-
ნდა. ჩვენი ესკადრა ოქროს გორასთანა. იაპონიის
ესკადრა გვიახლოვდება“. №2 „აღმირალი მაკაროვი,
როგორც ეტუობა, დიალუპა“. №3 „დიდ მთავარი
კირილე ვლადიმირის ძე გადაჩრჩნილ იქმნა. იგი
მსუბუქიდ არის დაჭრილი“. № 4 „უკვეშევრდომი-
ლებად ვაუწყებ თევენს უდიდებულებობას, რომ
„ჰერონალოვსკი“-დან ჯერ-ჯერობით გადაარჩინეს,
დიდ მთავრი, გაღიცა, მძიმედ დაჭრილი პირველი
რანგის კაპიტანი იაკოვლევი, ლეიტენანტები იენიში
და უნკოვსკი, მიმმანები შმიდტი, იაკოვლევი და
შლიპპე. 32 ჯარის-კაცილან ზოგი მძიმელ, ზოგი
მსუბუქად არის დაჭრილი. იპოვნებ გვამები მეორე
რანგის კაპიტანის ვასილიევისა, ლეიტენანტ კნო-
რინგ 1-სა, მიმმანების ეკიმოვის და ბურაქისი,
უფროს ექმის ვოლოკვისისა და 12 ჯარის-კაცილა-
პონონის ფლოტი წვეილა. დაწვერილებით ამბებები

გაუშევებთ კონტრალიმირალი თავადი უსტომსკი, რომელიც შეუდგა ფლოტის ღრმებით უფროსობას”.

ნამეტურიყვის გენერალ-აღიუტან ტის ალექსეევის
დეკემბერი, ხლოშიცე იმპერატორის მიმართ შეუდენი-
დან 1904 წლის 31 მარტს გამოზავნილი; №1
„თანახმად ამ წლის მიზანში ულავ დეპუტატის გენერალ-
აღიუტან ტის სტესსელისა, დილის შეუსარებით ფუ-
რუქ თქვენს უდიდებულესობას, რომ ჩემნა ღა-
ოკეანეს ფლოოტა დაკარგა თავისი გამოცდილი და
საყვარელი უფროსა, აღმირალი მაკროვა, რომე-
ლიც საფლავმან გემთან ერთად დიღუპა. როცა
მტერი გამოიჩნდა ჩენი ჯავშნიანი გემები და კუნი-
სერები ფლოოტის უფროსის დროშია გავიღნენ და
მტრის ესკადრის ერთ ნაწილს დაედგენოთ. როცა
მტრის ესკადრა 30 გემმადე გადიდა, ჩენი ესკა-
დრა უკანვა რეიძეზე დაბრუნდა. ჯავშნიანი გემი
„პეტროპავლოვსკი“ ნაღმს წაწყდა და დიღუპა. ამ
გემშე მყოფი დიდი მთავარი კორილე ვლადიმე-
რის ძე გადაიჩა და მხოლოდ მსუბუქად დაიჭრა. ჩენი
ესკადრა შინ დაბრუნდა. იაპონიის ესკადრა
ლიანტე პათან დგას. ამ დეპუტატის გამოზავნამდე
ფლოოტის უფროსისაგან არავითარი ცნობა არ მო-
გვსვლია. ზემო აღნიშვნულს უკვეშევრდომილებად
ვაზუშებ თქვენს იმპერატორებით უდიდებულესობას“.

გენერალ-აღიუტანტის კუროპატკინის დეკშა, მის იმპერატორებით უდიდებულესობის სახელმძღვანელოს 31 მარტს გამოგზავნილი: „გენერალი კაშტალინსკი მარტივებს, რომ 30 მარტს ჩვენის მაწინავე რაზმისა და იაპონელების შეტაკების დროს მოკლულ იქმნენ მე-12 პოლკის აფიციერი, მამაცი პარუსიი დემი-დოვინი და უნტერ-აფიციერი ლუკინი, რომელიც უკვე წარდგნილი იყო ორ ჯილდოს მისაღებად, და ორი ჯარის კაცი; ორიც დაგვიცრეს. ზემო აღნიშვნულს თვევნეს იმპერატორებით უდიდებულესობას უკვე შეარცლობილებად მოვასტენებ“.

სერის დამარტინი ჩვენი ნაღმიანი გემბები ნაცა-
სადგურში დამტკიცდეს. „პაინ“-ს ნაცასადგურიდან
კაცენენ დანარჩენი გემები ქსკალისა და ორიში
მიირანეს მტრუზე, რომელიც უკან იწყვდა. ორი-
შიან დაბრუნებისას „პეტროვსკ“-ზე აფეთქება მა-
ტლა და ორის წუთის შემდეგ ჩაიძირა კადეც. გემს
600 მატრისი იყო. ამათგან მხოლოდ 75 კაც
კადარის ინენეს. სხვათ ზორის დაილუპა ცნობილ
ხატვარი ცერუშიაგინა.

* * შინაური საქედები კორეისა უკარგისცდება. უცხლმა განაცდებული კორეის იმპერიატორის სასახლე. იქურ გაზეთების ცრობებით, აღმირალის მაკაროვის სიკვდილმა იაპონიაში დღი შთაბეჭდილება მოახდინა. განსვენებულის მაჟარობას იაპონელები დღიდის ქებით იხსენიებენ. სამხედრო სამინისტრომ ტოკიოში შესწყირულ კორექსპოდენტებისათვის ჯარში შესასვლელ ნებართის მიცემა.

* * მეტრის გვისკოპოსმა ლეონიდა უქართველთა შორის წერა-კონეცის გამავრცელებელ საზოგადოებისა, ოცდა ხუთი წლის იუბილეის გამოსახულში შემუშავდა 100 მანეთი. მასთან ყოვლად სამღვდელო-ლეონიდებ აღიარესა, კეცდები ყოველ წელიშვალი აღმოუჩნდინო «საზოგადოების» ასეთი შემწეობამ.

* * გამოვიდა საბეჭდოვნომ პარაზი წიგნი სა
ხელალ: «საუზარი დაბადებილა» ქვეყნისა დ
კაცის განჩენაზე. გამოცემა „მშენებისა“-ს რედაქციისა
წიგნი შესღებგა ნო გვერდისაგან და ლის 5 კაპ.
* * გამოვიდა სასწავლო ჟანრი მე-3 გამოცემა

ପୁଣ୍ଡର ଦ୍ୟାକୁଳେଖିଲୁଣି ଫୁସିତ: ପୁଣ୍ଡ ନାହିଁ ଏହାଥି ଦା
ପୁଣ୍ଡର, ମାତ୍ରାତୁଳିତ ଶ୍ରୀଗ୍ରହିଲୁଣି ଦ୍ଵାରା ମାତ୍ରାଦ, ହୃଦୟ
ମାତ୍ରାଦ. ଚିଗନ୍ଦବୀର ଗମ୍ଭୀରବ୍ୟୋମର ଦ୍ୟାତମନବା ମାନ୍ଦେଖି
ମୁହଁ ହେବାପୁଣ୍ଡରି.

* * * ର୍ଯ୍ୟାକୁଳାମ ମିଳିଲା ତାରୁକାଳା ଚିଗନ୍ଦବୀର: 1.
ଶୁଦ୍ଧଦୂଷିଲୀ ଠା କ୍ରାନିକା, „ପ୍ରସରିତାଦିନ“ ଗାନ୍ଧିମହାପ୍ରଦୀପି.
ଚିଗନ୍ଦି 84 ଗ୍ୟାନ୍ଧିରାଙ୍କ ଲାମାଶାଦ ଗାନ୍ଧିମହାପ୍ରଦୀପି ଲା ଲାକ୍ଷି
ଅଣ କ୍ରାନ୍ତିରୀଣ. 2. ଲାକ୍ରାନ୍ତିରା କ୍ରାନ୍ତିରାଲୁଙ୍କ ଧୀରଜିତାନିଶ
ଲା ଶୁକନ୍ତାଲୁଙ୍କିଲୀ ଗାନ୍ଧିମହିଲା, ୩. କ୍ରାନ୍ତିନାନି ଗାନ୍ଧିମହିଲା
ଦ୍ୱୟାଦିଲାଭ କ୍ରାନ୍ତିରୁଣିତ ଚିଗନ୍ଦି ଶ୍ରୀଦିଲାଭ ୬୫ ଗ୍ୟାନ୍ଧି-
ଦିଲାଭ ଲା ଲାକ୍ଷି ଏରତା ଏହାଥି. 3. ପୁଣ୍ଡ ବାମଦ୍ୱୟାଦିଲାଭ
ଲାଭିଲାଭନାନ୍ଦ୍ରୀ. ପ୍ରାଣକ୍ଷାତାନ୍ତିରା ଗୁରୁଗୋପାଲମହିଲାନିଶ
ଚିଗନ୍ଦି ଶ୍ରୀଦିଲାଭ ଲା ଶନାନାନ୍ଦୀ ଏହିର ଗାନ୍ଧିମହିଲାନିଶ
ଲାଭିଲାଭ ୨୦ ବର୍ଷ.

* * * ბ-ნმა სტრუნე ზუბალაშვილმა შემოწირულება გამოიუგზავნა „ქართველთა შორის წერა-კითხების გამავრცელებელ საზოგადოება“ ს-ბ ზუბალაშვილს ბაქოდან წერილით მიუღლუნია „საზოგადოების“ გამგეობისათვის 25 წლის ოსებობის დღე და თან 10 ათასი მანეტით წარმოიუგზავნია.

* * 7 ଏକିଲୀସ, ନାଶ୍ଵରାଳମ୍ବଗ୍ରେସ 3 ସାବତ୍ତା ଦା 40
ଫୁଟ୍‌ଟଙ୍କେ, ଶଳଗୁର ଅବଶ୍ୟକ ଦା ପଣ୍ଡାତ୍ରୁଷରମ୍ବ ନିର୍ମାଣକାରୀ
ଶ୍ଵେତ ମିଳିବାଗର ମାତ୍ରାର୍ଗବଳୀରେ ଶାଖାର୍ଥୀଙ୍କ ବାଗନ୍ଧିଙ୍କ ଶେର୍ବାତ୍ରା
ରହିବା ଯାଦଲୋକ ଆବ୍ୟାଶ ଦା କ୍ରିକେଟ୍‌ବ୍ୟାଲୋକ ଘରନ୍ତିକାରୀ
ଦିଲ୍ଲି ବାଗନ୍ଧିଙ୍କ, ଶେର୍ବାତ୍ରାଲ୍ପାତ୍ରଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ନାମିତ ଦା
ବାନ୍ଦାଜୁଲାଙ୍କିତ. ମାତ୍ରାର୍ଗବଳୀରେ ଶାଖାର୍ଥୀଙ୍କ ବାଗନ୍ଧିଙ୍କ

ნის კარი, შუბუქვად დასტრეს მარცხნია ხელში
ფოსტის მოხელე ხოშტარია და ერთმანეთს გადააძეს
ბაზრით ისა და ფოსტალიონი ჩიტავა. შემდგე მო-
იტაცეს პარკებიდან 2199 მან. 11 კაპ. და სმიტ-
ვესონის ოეოლუვერი; დახიეს ოთხი ტყავის ტომარა
და წილების რაც შეგ იყო; დასტოვეს 1 ხანჯალი
და გასაღებები; ბოლოს პლატფორმის ახლო ჩამო-
სტრენგ და მირალნენ. ადგილობრივი პლაიას მა-
შინვე შეატყობინეს და იმანაც ლონისძება მიიღო
ავზაკთა აღმოსაჩენად.

საფოსტო ვაგონის გაძარცვის შესახებ შემდეგ
დამატებით ცნობებს აქვთ ინტერი: „ცნობის ფურცლის“
ავზაგ წალიათ 1) 2199 მან. 11 კაპ. ქალაქის
პაკეტებიდან, 2) ტყავის 4 ტონისაზ 100,288 მან.
14 კაპ., 3) კილევ 168 მან., 4) ერთი რევოლუცირა;
სულ დაკარგულია 102,555 მან. 30 კაპ., გამოიყე-
ბა აღმოჩინა, რომ ნოსირის პლატფორმასთან
მატარებლიდან არავინ ჩამომტრარი. ესვა შეიტანეს
თვით ფასტის მოხელეებზე—ხოლო ისა და ჩიტა-
ვაზე, რომელნიც უკვე დაპატიმრებს.

* * * დღემდის ეკკლესიების ასაშენებლად ფულების შეგროვებისათვის მრევლის ყრილობა აღირჩევდა სანცლო პირებს და ფულის მოგროვებასაც ეხვევ ყრილობა გარდა წყვეტავდა. დღეს უშმინდესა სინოდმა ესხოთ უფლება მრევლთა უკანონოდ იცნო და ნება ეძლევა მრევლს მხოლოდ შეუაძლეობრივობა აღმრას მღვდელმთვრის წინაშე ან კონსისტორიისა ფულების შეკრებაზე ეკკლესიის ასაშენებლად. საზოგადოდ უნდა ვსთვათ, რომ გვერდი უწევსობა ხდება ზოგირო ფულების შეკრება პირათავან და სანალერელია სისრულეში მოვიდეს ამ უკანასკნელ დროის ყ-დ სამღვდელო იმერეთის ეპისკოპოსის ლეონიდის მიერ მოხდენილი განკარგულება ყოველ ეპარქიუმში...

* * ୪୦୯୬୦ଲ୍ଲାଶୀ ମିଶ୍ରକ୍ଷଣଙ୍କ ଗାସାୟନଲ୍ଲେଲି ନରୀ
ଶାରୀ 15 ଲା 20 ବ୍ୟୁତାଳିନୀ ଫର୍ମନଲ୍ଲୋବନ୍ଦୋଲି ଶାରୀଙ୍କ
ଜାରିବାକୁ ପ୍ରକାଶିତ ହେଲାମୁଁ ଏହାରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ
ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ

* * * გენერალ-ადიუტანტის კურირისატყინის დეპეშა, მის უფილევსულექსობის სახელმძღვანელო გამოყენაზე ვნილი 12 აპრილს: „გენერალმა ზასულიჩმა მაცნობადა ამ მოლოდ დროს შევნიშვნეთ, რომ იჯეს მიღმოვებსა, სოფელ სიგუსთან და 15 ვერსის ზემოთ იაპონელნა პონტონებს ალაგებენ, ნავებს თავს უყრინ და მასალას აზრიდებენ ხილისათვის; 10 აპრილს სიახლ შეაისხეს ქვემოდ, 15 ვერსის მანძილზე, მდინარეებზე დაგვირიდა იმათი ერთი რაზმი, ორის როტისა და მცირეობენ ტექოსანთაგან შემდგარი. გენერალ ზასულიჩმის ზომები მიუღია მოწინავე სადარაჯონ რაზმების დასახმარებლად. სიაომუსიხედან ოცის ვერსის ზემოდ შევნიშვნავთ, რომ იაპონელები ემზადებოდენ მდინარეზე გადასასვლელად. იალუს სამხრეთ მიღმოვებში 11 აპრილს სიტუაცია იყო“.



ს ი მ ე ბ ი და მ ე ც ხ ი ე რ ე ბ ა ქ რ ი ს ტ ი ა ა
ნ ი ა მ ე ბ ი ს ა ს ი წ ი მ ე ნ ი ე ბ ა ს ა დ ა კ ე თ ი ა ლ ა
ზ ნ ე რ ი ა მ ე ბ ი ს ა მ ე ბ ი ს ა მ ე ბ ი ს ა მ ე ბ ი ს ა მ ე ბ ი ს

საუბარი დაბადებიდამ.

VIII.

დაცემა ადამიანისა.

წიგნი „შექმნითა“, თავი 8.

(შედგენი*)

პირველი კაცი და ქალი შემოქმედმა ეღრეთ
წოდებულს „ედენის“ (და არ „ედემის“) ბაღში
მოათვასა, რომელიც აღმოსავლეთად მდგარეობდა.
ეს ბაღი, რომელსაც ჩვეულებრივ სამოახტეს ეძნებან,
სრულისა და დაურღვეველ ნეტარების აღილი იყო.

ადამი, როგორც ნეტარს მცხოვრებს სამოახტი-
სას, უნდა მოევლო მისთვის და დაემუშავებინა იყი,
როდენ ნეტარებს უშრომლად ყავლად წარმოად-
გენელია. იგი უვლიდა ბაღს, მაგრამ დაღლვას-კი
არა გრძნობდა, — და იყვადა მას თვისის მეფური
უფლებით, მაგრამ პირველი ადამიანების ნეტარებას
საუზრუნო ბინა და საქმეო უფლება კი არ შეადგენ-
და; ღმერთთან პირდაპირი ეროობა და საკუთარი
უმანკება, — აი რა იყო მათი უშალლესი ბედნიე-
რების თავიდათვი მიზეზი.

ყოველი ქმნილება კაცის სსარგებლოთ იყო
განენილის; მაგრამ, ყოვლისაც ამის დასამთავრებებ-
ლია, სამოთხში იყო ერთი საუცხოვო თეოსების
სე: მისი ნაყოფი ადამიანს უკვდავებას ანიჭებდა.
მათ სახელიც ასეთივე ერქვა: „სე ცხოვრებისა“. —
ხოლო რომ ჩემს „პირველ მშიდლებს“ მუდან
ხსომებიდა თავისი დამაკიდებულება ღმერთზე და
შეძლებოდა მისღმით თვისი შეილებრივი ერთგულება
საქმით დამტკიცებითა, — ამისათვის ღმერთმა პირველ
ადამიანებს ერთი ხის ნაყოფის, — მთელ ბაღში ერ-

თად ერთი ხის ნაყოფის, — ჰამა ღალუკრძალა, რომელ-
საც სახელიად „სე ცნობადისა კეთილისა და ბო-
როტისა“ ეწოდა. — ძნელი არ იყო ამ მცნების
შესრულება, — რაჯან პირველ ადამიანებს სრულიად
არ ესატერიებოდათ ადგრძელებული ხის ნაყოფის
ჭამა. უთვალივი და ფრიად საკეთილო იქნებოდა ამ
მორჩილების შედეგები! მანამდის ადამიანები მხო-
ლოდ კეთილს იცნობდენ; ღმერთს ნებავდა, ომ
მათ ბოროტი არ გაეცნოთ, ის ბოროტი რომელ-
შიაც მათი დაღუპვა იყო. მაგრამ ქალმა ვერ შე-
ძლო მორჩილება, მან თავი ვერ შეიმაგრა და მცნე-
ბის დარღვევის სურვილს გაეტანია. — როცა ამ
დიღუპველ ფაქტს წარმოადგენ, წინასწარმეტყვლ-
თან ერთად თავის თავს უწებლივთ ეკითხები: „ვითარ
შთამოვარდი ზეცით, მთიცბო, ასულო განთაღისაო, როგორ
დაიღუპვე კაცობრიობავ?..“

შეტერი გამოსაცდელათ ეცვათნ მიერიდ. ამ
მტრეს სამრროთ მწერალი გვერდს უწოდებს; მაგრამ
ნატელათ-კი — იგი იყო ბოროტი სული, წყვდია-
დის მოცუქული, რომელსაც გვერდის სახე ჭინწა
მიღებული. იგი დეჯაკაცს ეჭვიათ მოუხალლოვდა;
ეს საშუალება ყველა მის საშუალებაზე უფრო სა-
ზიშია. ქალმა ინება პასუხის გაცემა; თუმცა ასეთ
საზიშ მაცუტურის წინაშე ყველაფერს გაქცევა აჯო-
ბედია. რაკი მაცუტურათ საუბარი გააბა, ქალი
უნებლივთ მის გვლენას დაემორჩილია. ცუც საზო-
გაღოებაში მოვალეობის შეგნება უნებლივთ სუსტ-
დება, რადგან შეგმნევლით გვეთისება ბოროტის
ჟიში. — ევამ ღვთისაგნ ნაბრძანები აღკრძალვა
ცოტა არიყოს გააზიარა, როცა აღკრძალულ ხის
შესახებ გველს უთხრა: „ღმერთმა გვიბრძანა: არგა
შეეხებ მასია“; ხოლო მეორე მხრით მან შეისუსტა
მუქრა, როცა სასჯელი საეპონო წარმოადგინა:
„უსათუოდ სკვედებით-კ, — ამის ნაც-
ვალად — რათა არ მოკვდეთა“ — სთქვა. მაცუტურმა
ისარგებლი ამ შესუსტებით, რომ მუქარის უკანას-
კნელი შიშიც გაექანიშვლებია: „არა სიკლიდით
მოკვდებით“, — უთხრა მან დედაკაცს. მან თვით
ხის სახელითაც კი ისარგებლო: „განგეხვნენ თქვენ
ოვალნ და იყვნეთ, ვითარუ ღმერთნი, მეცნიერ
კეთოლისა და ბოროტისა“. შიში გაქრა, ქალი
ცნობის მოყარებობა აღმრჩა, — და ფრიად საინტე-
რეს და მიმზიდველი ეწვენა მას დაშლილი ხილი;
ვეღარ მოიიმინა. — „და მოილო ნაყოფისა მისან და

*) ი. „შექმნითა“ № 5, 1904 წ.

სჭამა: და მისურა ქმარსაცა მისისა მისათან, ჟ სჭამეს”.

ასე დაცუცენ ჩევნი პირველ-მშობელი და ცოდვისა და ბორიოტი სულის მონგბი გახდენ. სულმან ღვთისამან დასტოვა სულნი მათნი, რომელ-შიაც იგი ცხოვრობდა ისე, როგორც ბრწყნვალე და შმინდა ტაძარში; სიკვდილის თესლმა შეაღწია კაცის სხეულში, რომელიც მანამდის უკვდავი იყო, — და ამ რიგით შემოქმედისა და მის ქმნილებათა შორის განცილება მოხდა.

პირველ აღმანებსაც თვალი აეხილათ, მაგრამ იმისთვის კი არა, რომ უმაღლესა სიწმინდე და საუკუნო დიდება დაენახათ, არავედ იმისთვის — რომ თავისეუე განძრწნის მოწმებ გამნებრივებინ: „მათ იგრძნეს, რომ შიშველ იყენეს”. — პირველი მათი მოძრაობა იყო — როგორმე თვისი სისახავლე დაეფარათ: „შეკრეს ფურცელი ლეღვასა და ქმნეს თვეთა თვისია გარემოსასტყმელინ”. ასევე უკველთვის: დამნაშევს პირველი მოძრაობა იმაში მდგომარეობს, რომ გარეშე პირთავან რაიმე გზით დაფაროს თავისი დანაშაულობა. ფაქტია გაუკვდავთ? არა; იგინი მხოლოდ სკოდლამდნენ ყავლგამიყოფს სადმე დამლოდენ!.. მისი მოწმოლებისათანავე იგინი სამსჯავროს წინ უნდა წამდგარიყვნენ. მაგრამ შეიძლება აე მანც გაუკვითდა დამნაშავეობის შენება?.. კიდევ არა. აღმის ცდილობდა დანაშაული ცოლისთვის და თითქმის ღმრთისთვისაც კი გადაბრალებინა: „დედაკაცი, რომელი მომეუ ჩემთანა, მან მომცა მე ხისა მისგან, და ესკამე”; ევ კიდევ იმას ცდილობდა, რომ დანაშაული გველისთვის გადაბრალებინა. ესე იგი იქ ის ამპავი დაწყო, რომელსაც ყავლების და ყავლების იმეორებს მათი ცოდველი შათმიშვლიაბა.

მართლ-მაჯულის განჩენებაც არ დაიგვიანა. გველი დაწყევლალ იქნა, როგორც ცდუნების იარალი. ბორიოტს მაცდურს ღმერთმ უთარა, რომ თესლი დედაკაცის შემცრავის მას, ე. ი. კალისაგან ისეთი ვინე წარმოსდება, რომელიც დამარტებს ამ საუკუნო მტერს ღვთისა და აღმანისას. ეს პირველი ოლქმა იყო მაცნოვრის შესახებ.

ევაც სასტრიკათ დისაჯა. მას წილად ხედა — მწუხარებანი მწუხარებასა ზედა და სულთქმანი შვილის შობის ღრის; ხოლო ქმრის შეცდენისათვის კი — სრული მისი მორჩილება: «ქმრისა შენისა მიმართ იყოს მიკუდა შენი და იგი გაუფლებოდის შენ».

რაც შეეხება ალამს, მისი გულისთვის მიწა იქნა დაწყევლილი: „წყეულ იყავინ ქვეყანა საქმეთა შინა შენთა; მწუხარებისა სკამდე მისგან ყოველთა დღეთა ცხოვრებისა შენისათა; ეკალა და კუროს-თვალის აღმოგისანგებდეს შენ, და სცმელ თოვისა ველისათა; ოფლითა პირისა შენისათა სკამდე პურსა შენსა”. მაგრამ ყველაზე უფრო საშიშარი სახელი ცოდვისათვის — სიკვდილია: „მიწა ხარ და მიწალცა მიკუდა”; საშიშა იგი მოზელი მისი ჩამომავლობისათვის, რომელსაც არ შეეძლია უძრწოლევლათ ის წუთი წარმოიდგინოს, როცა სიკვდილის წყვდიალში შედგამს ფეხს.

ასეთი შეზრე ამბავი პირველი აღმანების დაცმისა, რომელთაც თვისის დაცემით დასცეს თავისი ჩამომავლობაც, ე. ი. მთელი კაცობრიობა, მაშასადამე ჩევნი — ყველანიც, მანი! დას, მათი დაცემის წყალობით სირამბრე ჩევნის ასებაში გადმოვიდა და ცოდვა ჩევნი ბუნების განუყრდნილ თვის სება შეიქნა. „რომელსა იგი ვიქმ, არა ციცა; რამე თუ არა, რომელი იგი მეგბავს, მას ვიქმ, არამედ რომელი იგი მშელს, მას ვკულფ; არა რამელი იგი მნებავს კეთილი, მას ვცყოფ, არამედ რამელი იარა მნებავს ბორიოტი, მას ვიქმ; ვპოვე მე პაშული, რომელსა უნდეს ჩემდა ყრიფად კეთილისა, რამეოუ მე ბორიოტი წინა მიძა. — ვძრებავ სხვას სჯებას ასოთა შინა ჩემთა, რომელი იგი წინაგენ-წყვების სჯულსა მას გონიერისა ჩემისასა და წარმტკიცებას მე სჯულითა მით ცოდვისათა, რომელი იგი ას ასოთა შინა ჩემთა” (რომ., VIII, 15, 20, 21, 23). აი, სწორებ ეს „სხვა სჯული“, ეს სხვა ქანისა არის ის საშიში საკვიდრებები, რომელსაც თითეული ჩევნგანი პირველ-მშობელთაგან ლებულობს და თვის შათმიშვლისას უტევებს.

მაგრამ აი, მანი, რა არის საკითხავი: ნუ თუ თითეული ჩევნგანი პირველ აღმანებზე უკეთ მოიკცოდა?..

ჩევნი ცოდვებაც არ გვიმოწმებს, ვითომიც რომელსამე ჩევნგანს უკეთ მოქცევა შეეძლოს. ევა არ გამეტა მაცდურის ბორიოტ ზედგავლენას, — და დაეცა. აღმანი კი მეტისმეტა აღვილათ დამორჩილი ცოლის გავლენას, და ისიც დაეცა. მაგრამ ჩევნგანის დაცულება კი იგივე არ არის? და განა ამგავარ დაცემათაგან არ შედგება ჩევნი ცხოვრება?.. განა გაუზრბევართ ცუდი საზოგადოე-

(ଓঁ গুরুদেব প্রজ্ঞান)

ს. გორგაძე.

G E O R G I A S

မြစ်ဝင်တာရီကျေးမှု မာမိသော ပွဲ့ကျေးမှု

ნიკოლოზ საკვირველო მოქმედისა.

(გაგრძელება*)

1086 წ. ე. ი. 813 წლის შემდეგ, ოსმალები
და ეყვენ ლუკიის მხარეს, სრულიად ოპონერებს იგი,
აიღვს და დაქცის ქალაქი მირონი, მცხოვრებ-
ლები ტყვედ წილებანებს და ტაბარი, ხადაც გზის ვე-
ნებდეგ ნაწილები წმიდა ნიკოლოზისა, სრულიად
გაცარცუებს. ამ ტროს სათხომოფელი უფლისის ძილში
გამოეცა და ერთ მღვდელს, რომელიც სცხოვრებდა
ქალაქ ბარზი (სამხრეთ იტალიაში), და უისტრა:
უთხარ სამღვდელოებას და ხალხს გადმოისაცენონ
ჩემი ნაწილები ქალაქ მირონიდან აქ, ვინაიდგან
არ არის რიგი, რომ მე განვისევნებდე დამგრძელულ
და ოპონერებულ ქალაქში". მღვდელის მეორე დოსლავე
უაშშონ ეს ამბევრა სამღვდელოებას და ხალხს, რამც ც
უყვლა დიდად გაახარა. ბარის მცხოვრებთ, რომელ-
ნიც დიდ პატივს სცემდნ წმიდა ნიკოლოზის სხე-
ნებას, საქართვო დამაზადეს სამი გვერ, რომელ შიაც
ჩასხდენ სამღვდელონი, და სხვა კეთილ-მორჩშენ
პირები და გაუდგენ გზას ქალაქ მირონისაკენ წმიდა
ნაწილოთა გადმოსახვენებლათ. მირონში მისკოლის-
თანავე ესენი პირდაპირ ტაბარზი გაეშურებს; ახალე
წმიდანის საფლავს თავი და ნახეს, რომ საგეს იგი
კეთილსურნელოვანი მირონით, რომელიც წმიდა
ნაწილებიდან გამოიდიოდა. ჩასხეს მირონი სუფთა
ჭურჭელში, აიღოს წმიდა ნაწილები და 9 მაისს
1087 წელს მშეიღებით მოასვენეს ქალაქ ბარზი.
ქალაქიდან გამოეგებდნ მათ მღვდელ-მთავრები, სამღვდელოება, ქალაქისა და გარშემო სოფლების
სცხოვრები, რომელიც ელტაცებით უგალობდენ

ମେଘରତ୍ସା ଦା ମିଳ ଫିଲିଦା ସାନକମ୍ପୁଗ୍ରେଣ୍ଟ୍ସ. ଫିଲିଦା
ନିକୁଳନ୍ଦିନୀଙ୍କ ନାଶିଲ୍ଲାବ୍ରଦ୍ଧ ଦାସେବ୍ରନ୍ଦ ପିଲାନ୍ତ ଫିନାମନ୍ଦ-
ଶେବ୍ରନ୍ ପ୍ରାଦାରଶ୍ଵି, ସାଲାପ୍ର ମହାବାଲୀ ଶର୍ମା, ପୁରୁଷ ଦ୍ୱାର-
ଲମ୍ବିଲି ଦା ସବ୍ର ମିଳିଦ୍ଵାରା ନେଇୟଲ୍ଲାବ୍ରଦ୍ଧିତ ଶୈଶ୍ଵରନ୍ଦିନ୍ଦିନ୍ଦି
ସାଶିଲ୍ଲାବ୍ରଦ୍ଧର୍ବନ୍ଦିନ୍ ପିଲାନ୍ତର୍ବନ୍ଦିନ୍, ଉଜ୍ଜ୍ଵଳା କି ଶ୍ରେଣ୍ଣ
ଅଧିକାରୀଙ୍କ ଦା ସାଲେବ୍ରଦ୍ଧିତ ଶୈଶ୍ଵରନ୍ଦିନ୍ଦିନ୍ ଫିଲିଦା ନାଶିଲ୍ଲାବ୍ରଦ୍ଧିତ.
ମାଲ୍ଲ ପାଦର ମୃତ୍ୟୁବର୍ଗର୍ବଦ୍ଧିତ ଗାମଣିଶିଥ୍ରୀ ଶୁଭ୍ରାଂ ଦ୍ୱାର-
ଦ୍ୱାରା ପ୍ରାଦାର ଫିଲିଦା ନିକୁଳନ୍ଦିନୀଙ୍କ ସାନ୍ତୋଷିତ୍ୟ. ସାବ ଫିଲିଦା
ପାଦର ଅଶ୍ଵବ୍ରଦ୍ଧିନ୍ ମିଳି ଗାମଣିଶିଥ୍ରୀ ଏବଂ ସବ୍ରାଦା ସବ୍ରା
କ୍ଷେତ୍ରଭାବୀ ସାନ୍ତୋଷିତ୍ୟ ନିକୁଳନ୍ଦିନୀଙ୍କ ପରିପାଦିତ, ଗାମଣିଶିଥ୍ରୀ କ୍ଷେତ୍ର-
ଭାବୀ ଅଶାଳୀ କ୍ଷେତ୍ରରେ; ଶୈଶ୍ଵରନ୍ଦିନ୍ ଏକାର୍ଥଭାବୀ କ୍ଷେତ୍ରଦିତ;
ଗାମଣିଶିଥ୍ରୀ ନାଶିଲ୍ଲାବ୍ରଦ୍ଧିତ ଏହି ପ୍ରାଦାରଶ୍ଵି ଦା ନାଶ-
ବ୍ରଦ୍ଧିନ୍ ଏକାର୍ଥ କ୍ଷେତ୍ରଭାବୀ କ୍ଷେତ୍ରରେ. ପିଲାନ୍ତର୍ବନ୍ଦିନ୍ ଏହି
ଦ୍ୱାରା ଦ୍ୱାରା କ୍ଷେତ୍ରରେ ପିଲାନ୍ତର୍ବନ୍ଦିନ୍ ପିଲାନ୍ତର୍ବନ୍ଦିନ୍
ଏହି ମହାବାଲୀଙ୍କ ଫିଲିଦା ପ୍ରାଦାରଶ୍ଵିଙ୍କ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଏହି
ନାଶିଲ୍ଲାବ୍ରଦ୍ଧିତ ଦ୍ୱାରା ଦ୍ୱାରା କ୍ଷେତ୍ରରେ ପିଲାନ୍ତର୍ବନ୍ଦିନ୍
ଏହି ତାପ୍ଯବିନ୍ଦିନୀଙ୍କ କ୍ଷେତ୍ରରେ.

წმიდა ნიკოლოზ საკვირველთ-მოქმედის სიკვდილის შეტყვაც არ დაუგდია ტანჯულნი და წვალებულნი: იგი უწინდებურათ დაჩინან ნუკეშინის მცემლია უბელურებაში მყოფთაოვანს, დაულევილ წყაროთ მძიმე სწეულთა განკურნებაში და მუდმივ მფარველათ შეკიტრობებულთათვეს. აღმინითა სიყვარულისა და კეთილ ცხოვრებისათვის გარდაცვალების შემტებ ღმერთმა კიდევ მეტი ძალა სასწაულმოქმედისა მანიშვი მას. კვეყნიური მისი სიკოცხლე იყო მხოლოდ დასაწყისი იმ ოურაცხელ საჭაულებისა, სკეპთისა და შემწევისა, რომელთაც ის დღმებინ ანიჭებს მშევალთა პირთა. განსაკუთრებით მისი ზოგიერთი სასწაული საგულისხმიროა; ეს სასწაულები ცხადათ გვიჩვენებენ ჩვენ, თუ როგორ ღრმათ უკვირდება დიდებული წმიდანი ხალხის საპიროებას და მწერებრებას.

ყურთ უმოსი ელოსანია, ეკონომიკი კონსტანტური გენერაციისა, რომა პარივა სცემდა სხევნებას წმინდასა ნიკოლოზისას და ყოველ წლიშით დღესასწაულობდა მის დღეობას. ხელოსანმა, ღრმას რომ მოხუცდა, მუშაობა ვერ შეიძლო და საშორენ სიღარეები ჩავარდა. წმინდა ნიკოლოზის დღესასწაული მოახლოვდა: ხელოსანმა მოიხმო თავისი ცოლი და უთხრა: „აი ახლოვდება უქმი შეუძლებობის და საკირვეო-მაქედოს ნიკოლოზისა, ჩენ კი არ-ფრი ვვაბალი, რომ ამ დიდებულ დღეს ღირ-

სირაში, რომელსაც ეშირათ თავს ესტმდა
მეზობელი სარაცინელთა ერი, სცეკვრებდ ერთი
მდიდარი და ღვთის მორჩმუნე კაცი. სახელათ
აგრიკი, რომელიც ყოველ წლობით წმიდა ნიკო-
ლონის დღესასწაულზე დაიარებოდა ქილაქის ახლოს
ამ წმიდანის სახელობაზე გაებულ ეკლესიაში.

ერთხელ ამ დღესისწაულს წინა დღეს, აგრძიკა
უთხრა თავის შეიღს ბასილს: „შეილო, შეგ წახვალ
ეკკლესიაში საღლოცავათ, ჩვენ კი წინ დატრენირ
და არა საჭიროა, მოვამზადებთ მათხელებს გაუ-
მასპანძლდეთ. ბასილი წაყიდა ეკკლესიაში, გაგრამ
გას საშინელი უბედურება დაფართოა: წირვის დროს
სარაცნებმა ტაბას ალყა შემიარტყება. ვინც კი
ტაბარში იყო—და იმათ შორის ბასილიც—შეიც-
რეს და ტკიცეთ წილიანებს კუნძულ კრიტიზ. აქ
ბასილი დანიშნებს შეიტის მოსამასურეთ—შერიცხვედ.

ქლაქ კონსტანტინეპოლიში სცხოვრებდა ერთი
ლუთის მოშიში კაცი სახელით თეოფანე. ერთხელ
მან სიჩმარეში ნახა წმიდა ნიკოლოზი, რომელმაც
უთხრა დაქახადა სამი ხატი: მაცხოვერის, ლიოსისშობ-
ლის და საკირველთ-შომქედის ნიკოლოზისა და
დახატვის შემდეგ, ექვენებია პატრიარქისათვის.
თეოფანემ აღასრულა ნება წმიდა ნიკოლოზისა და
შეუკვეთა ეს სამი ხატი მაცხოვარს. როცა ხატები
დამზადეს, თეოფანემ მოიწვია პატრიარქი თავის
სახლში. პატრიარქი შევიდა ოთხში, სადაც ეწყო
დამზადებული ხატები, მიუძრუნდა ჯერეთ მაცხოვ-
რის ხატს და სთქვა: „დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო,
მაცხოვარო სოფლისამ და შემოქმედო ყოვლისა
ხილულისა და უზილებისა“; მერე მიუძრუნდა
ლეისმშობლის ხატს და წარმოსთხვა: „დიდება
შენდა, ყოვლად წმიდათ დედოთ ლითისამ, რომელ
მან გვიშვე ჩვენ ღმერთი კაცომისაზე“ ხოლო,
როცა დაინახა ხატი წმიდა ნიკოლოზისა სთქვა:

(‘ঠৰণীয়া ক্ষেত্ৰ)

ପ୍ରଦୀ. ଡ. ଗୁଣେନ୍ଦ୍ରଜୀ.



ମାର୍ଗତଳମାର୍ଗଦର୍ଶକବିଦ—ଜ୍ଞାନିକ୍ରିଯାନିବିଦୀଙ୍କୁ କି-
ମୂଲ୍ୟକୁ କାହାରେ କାହାରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

განვითარება *)

სტრიქარონებისა და ღლომატკუნის გალობის
ჭ საკურთხევლიდან მღვდლის გამოსკლა მოასწავებს
ლოგონს ძველ აღთქმაში კაცობრიობის მიერ მაც-
ხოვების მოსვლისასა. ღმერთმ ადგანთა მოვლინე-
ბა მსნელისა სამოთხეშივე ჟეცოდებისთანავე აღუ-
თქვა, და ეს დპირება კაცონათესება მამაომთავართა
და წინასწარმეტყველთა მიერ არა ერთგზის განუ-
შეორო.

მხესნელი არ მოუვლინა, იგი აუცილებლად დაიღუპა.

როგორც უკვე ვთქვით, მთავარდიაკონი იტყვას: სიბრძნით, აღმართენით! სიტყვით: სიბრძნით დიაკონი მღლიცელებს წინა აუწევებს, ან შეგძლის რომ იმ საგალოობელში. რომელიც უნდა იგალოობოს ამის შემდეგ, გამოხატულია სიბრძნე: ღრმა, გონია კულური აზრი; ხოლო სიტყვით: აღმართენით იგა ამწავებს ხალხს აღმიართოს, სწორად, პირდაპირ დასაღება ტსაგალოობელი განსაკუთრებულის ყურადღებით მოისმინოს, სახელმძღვანელო:

ନେତ୍ରକୁ ମେଳିରୁଣ୍ଡା, ଫିଲିଡିଲ୍ ଦ୍ୱାରାପୂର୍ଣ୍ଣାବୀ, ଶୁଭବାଦ
ଗୋଟିଏ, ମେଳିକା କ୍ଷେତ୍ରରେ, ଫିଲିଡିଲ୍ ମାର୍କ୍ଷାରୁ ହେବାରୀ ବେଳେ
କରିଲୁଗାଏ: ମରିଶ୍ରମରୁ ଦ୍ୱାରାପୂର୍ଣ୍ଣାବୀରେ ମେଳିକାରେ, ବେଳେଇବେଳେ
ତେବେଳେ ଶମ୍ଭୁକ୍ରିଷ୍ଣଙ୍କ, ଶମ୍ଭୁକ୍ରିଷ୍ଣଙ୍କ ମେଳିକାରେ, ଏକାକୀର୍ଣ୍ଣାବୀ
ଦ୍ୱାରାପୂର୍ଣ୍ଣାବୀରେ, ଦ୍ୱାରାପୂର୍ଣ୍ଣାବୀରେ ଯାଏଇ ମେଳିକାରେ
ଶୁଭବାଦ, ମେଳିକା କ୍ଷେତ୍ରରେ ପ୍ରକାଶିତା, କ୍ଷେତ୍ର ଦ୍ୱାରାପୂର୍ଣ୍ଣାବୀରେ ମରିଶ୍ରମରୁ
ଦ୍ୱାରାପୂର୍ଣ୍ଣାବୀରେ, କରିଲୁଗାଏଇବେଳେ ଶୁଭବାଦ ଶୁଭବାଦ ଶୁଭବାଦ
ଦ୍ୱାରାପୂର୍ଣ୍ଣାବୀରେ.

ეს საგალიობელი შედეგნილია მეშვეოდე საუკუნე
ნეში იქრუსალიმის პატრიარქის სოფრონის მიერ-
იამაშ უფალი იქსა ქრისტე იწოდება მხიარულ-
ე. ი. წყნარ, მერთად ნათელად. როცა მზე შეა-
დლისა პატრიარქი დავპექერის, ჩვენ მას ოვალს ვე-
უსწორებთ, მისს ელვარებას, სიღიადეს და სიმუშვი-
ნიერებს ვერ ვსცვრელთ; ხოლო საღმოს ეამასა, რო-
ცა იგი ოვალს სხივებს ჩვენკუნ აღმატრივ გზავნისა-
როცა ის სიბრძლით ცოტათ იმისება, მაშინ შე-
გვიძლია მას პატრიარქი ვუცუროთ და იმის სამართ-
ლებელულიამით ვისამოვნოთ — გამზიარებულოთ. ა-
გვარალვე ღმერთი, ნათელი მოვწოდებელ, როგორ-
შეადლის მზე, გახდა მშვიდ, წყნარ ნათელად, რო-
გორც მზე სალამიას ეამისა. ღმერთი თვალთმიუწ-
დომი ნათელია; იმისი ხილვა არავის ძალებს; ად-
მიანი, განსაზღვრული ასევგა, მას, განსაზღვრული-
კერგარემოიცავს, იმასთან იგი პირადირ დამოუკა-
დებლად კავშირს ვერ იქონიებს. ხოლო ადამიანის
თვის-კი ღმერთთან დამოუკიდებლობა — შეერთებ-
მიუკილებლად საჭიროა, უამისოდ იმისი ბედნიერ-
ება შეუძლებელია, გარეშე ლოთისა ბედნიერება
არა სუფეცეს. აქ ადამიანს თვით უფალი დაეხმარ-
ან ინგანა ხორცის შესხმა, განკაცება და იმით კა-
ცობრივის ბუნების ქვეშ თვის დათვაბრივი ელვა-
რება, ძალა-დიდება დაფარა, და მით კაცს მივუ-

საშვალება ღვთის ნათლიერების ხილვისა, მასთან
დაასულოვებისა, მის სიღიაღით, სიჩვენიერით დატ-
კობისა. მნიარად ჟემოსექცებულ საგალობელში
უფალი იქსა ქრისტე სისწარით იწოდება მხიარულ,
წყნარ საამო ნათელად.

მწუმარი სრულდება ღამის გამსა და ი მზის
დასკვლა, საღამოის წყნარი, სუსტი სინათლე მოგვა-
გონებს მაცხოვარსა, მხიარულს, შვილსა ნათელსა
და მას ვუგალობთ. ამ ნათელის მოსკვლას ქველს
ძლთქმაში ელოდენ, ჩვენ-კი იგი პირისპირ გახილეთ
და მის მიერ სასულეველი დვთისა, ნეტარება დაეი-
მჟყოდრეთ. ამის გამო გვმარტებს ვადალოთ იგი
დაუტერმდლად, სამუდამოდ, საკუნოდ. რო ის
არა, ჩვენ ქმნაც დვთისგან განშორებული ვიქენ-
ბოდით, არ გვეცოლინგოდა ნამდვილი მზანი ჩვე-
ნის არსებობის, გვექნებოდა შემცდარი შევეღუ-
ლობა ქვეყნიერობის შესახებ, გვექნებოდთ შუოთ-
ვასა და დროტენგაში, განხილებაში; ჩვენი მდგო-
მარება იქნებოდა საზნელი, აურნელი, ჯოჯო-
სეთური. მოგვევლინა ნათლი მხიარული და ცხო-
ნებება დაგვიამდა, ქეშმარიტება ვსკანით, შევაგნეთ
ჩვენი ნამდვილი დანიშნულება, გავიგეთ, თუ რა
შენაარსის უნდა იყოს ჩვენი ცხოვერება, თუ როგორ
შეიძლება ბენიერების შეძენა.

ქრისტიანო! ყოველივე ესე ნათლად წარმოი-

დგანე და გულმსურვალედა სთვა: გადიდებო იქსო
ქისიტე, ნათელ მხიარულს, წყნარო და შვილო!
შენმეტე კუპანი ღვთაება, ვიზილო მისი ძალა—
ელვარება, სისკეტაკა. მშვინეულება; შენმეტ ვწიგ-
რეთ ღვთაებრიც ცხოვრებასა, დაუკავშირდოთ უფლასა.
გაქცეთ, მატოვარ, ნათელის მომცუნო, კეშა-
რიტების მაუწყებელო, უმეტებისაგან გამომცვანო,
დაუკმულთა იმიადგენო!

sozusamdm. sehr gut zu haben. Ich - 2. 5

გ მალოთ, ისიც ტებილო, ტბჯვა-ფეხათიაბ
გ მამბსნელო, სულირთა წყლოლო მუზალო,
მ წარე ცხოვრების შემსუბუქებელო და დამამებელო!
დიდების მეტყველებათ, ძეო დათისაო! შენ ხარ ერ-
თა-ერთი „გზა“, კეშმარიტება და ცხოვრება“, იდა-
მიანი სასულველში შენ მიერ შვეალს, დიდა ღმე-
რთსა უერთდება და პაულომბს სიტყბოება-მშვიდო-
ბასა, სამუდომ ნებარებას.

ଶ୍ରୀବ୍ରଦ୍ଧାରୀ, ନୁହେଶିଳିନୀ ମହିମାଲୀ, ଏବଂ ମାତ୍ରାଲୋକବ୍ୟାଙ୍ଗ
ପାତ୍ରବର୍ଣ୍ଣିତା ଗଠାଳାଦ୍ୱାରା ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଥାଏଇବେଳିରେ ଆମିତା, ସାମ୍ରାଜ୍ୟ-
ନାନୀ.

„ნათელი მზიარეულის“ შემდეგ გალობები წარ-
დგომას, ანუ საგალობელს, რომელიც სახარების,
სამოციქულოს და საზოგადო საღმითო წერილის
სკონცხვთა წარუდგენის, წინაუძღვის; კიდევ იგი
იშროლება ასე იმტრომ, რომ ის წინაუძღვის ლექსთა,
ანუ სიტყვათ, საღმითო წერილიდან, მომეტებულ
ნაწილად ფუალმუნთაგან ამოლებულთა; ჯერ საგა-
ლობელი ითქმდის მერე ლექსი. მაგალითად მოვა-
ყანოთ ის წარდგომა, რომელიც საკვირია მწუხარ-
ხე, ე. ი. პაბათს საღამოს გვესმის. ჯერ იგალობებ-
ძნი: უფალი სუფევს, ჟვენერება ჟეიმსია; ამის
შემდეგ მთავარლიკაკონი წარმოსიჭვავს: ჟეიმსია
უფალმან ძალი და გარეშეირტყა; კიდევ მგალობე-
ლნი: უფალი სუფევს: —მერე მთავარლიკაკონი: და
რამეთუ დამყარა სოფელი, რათ იმა ჟეიძრას; მგა-
ლობელნი: უფალი სუფევს... მთავარლიკაკონი: სა-
ხლეა ჟენსა ჟენის სიწმიდე, უფალი, სიგრძესა
შინა დღეთას (გვ. 16).

ଓম ঢারণগুমিস ল্যাঙ্কেস্বৰ্ডশি লম্বৰতো ইংৰাজীৰা, রংগুলৰ প্ৰেৰণা কৰিবনোৱা, কৃতিৰূপ, একেলোৱানোৱা।

უფასლი სუვერენი, შემთხვევა შეიძლის. — ღმერთო
არის და მოელს ქვეყნისერობას მულობელიას, გა-
ნაცეპს; მასთან იგი გარე შემოიცავს სიმშვერიერებას,
ე. ი. ყოველი იმისი ქმნილება—მშვერიერი, სამო-
და საუცხოვა და ალამიანს გულში სანე-
ტარო გრძელობებს აღძრავს. მშე მანათობელი და
მაცოცხლებელი, ცა, ურიცხვებრივსკვლავებით მოქვე-
დილი, ზაღრი მთვარე თვის შერთალ, ვერცხლის
ფერ სინათლით, მთანი, ცყით შემსილნ, მინდორ
ველნი, მშვანე ბალაბით და ყვავილებით დაუენ-
ნი, ჩანჩქერნი და მდინარენი თვის მოიბინე წაპი-
რებით და სხვნი მრავალნ სიგანნი და მოვლენან
ბრუნებისანი წარმადეგენ. მშვენიერ სურათა, ხი-
ბლვერ ადამიანსა და ტკბილად იქლერებენ იმის
გულის სიმებას.

(ପାଇଁରେଖାଙ୍କୁଙ୍କାଳୀଙ୍କ ନିର୍ମାଣ).

ესტანდე.

შეტირულება

რედაქტორმ მიღო დასაბეჭდათ მღვდლის მ. ეგნატე
ბერულიგასაგან შემდეგი წერილი:

ରେଙ୍ଗାଖଣ୍ଡୋଟ ପାଶୁକୋ

რედაქტორ-გამომცემელი დეკ. დ. ლაშვილე
Позволено цензурою АРХ

800-2000 600-1000 1904 700-1000 300-
500-1000 800-1000 300-500 300-500

„ԵՎՀԱՅԱԿԱՆ“ - 40

५

ՀԱՅԵԱԾ «ՊԱԾՏԵՐԻ»-ՑԱ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

სოფლის მასწავლებელთ და ლარიპოთ გაწეოდები დაეტმო-
ბათ მთელის წლით ორივე განცურა საქ მანე კთა და

ନ୍ୟୋଦ୍ୟକୁଳ ମଧ୍ୟରେ ଏ. ପ୍ରେରଣିଲାଲଙ୍କ ନ୍ୟୋଦ୍ୟ
ପ୍ରକାଶ ସାହିତ୍ୟ ସାହିତ୍ୟରେ.

Всюду ще з'явилося багато публікацій про відомий письменник і журнал «ПАСТЫРЬ».

რედაქტირ მოიპოვება წარსული წლების რამ-
ჟენიმე სრული გამოცემანი „მწყვემის“-სა, რომელ-
ნიც უკავშირო უკავშირო შემცირებულ

ଲୁହାକ୍ଷିରୀଶି ମନୋପଳେଶା ବାଲାନ୍ତରୀ ସନ୍ଦା-ଫା-ସନ୍ଦା

ଶାସୁଲ୍ପାଗ୍ରହ ଶିଳ୍ପାକାରୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ତଥା ମୁଦ୍ରଣ କରାଯାଇଥାଏଇବେ ।

Редакторъ-Издатель П. Д. Гамбашидзе.
Сеоргий Апрѣля 16 1904 г.

Типог. редакції журн. „Пастырь“ (ІІ. ІІ. Гамбашілзе) въ Евидијахъ въ собст. домѣ